Electrosierras BULK 38 / BULK 42/ BULK 46

GARLAND

Manual de instrucciones

Manual de instruçoes

Users Guide

Lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de entenderlo antes de utilizar este aparato

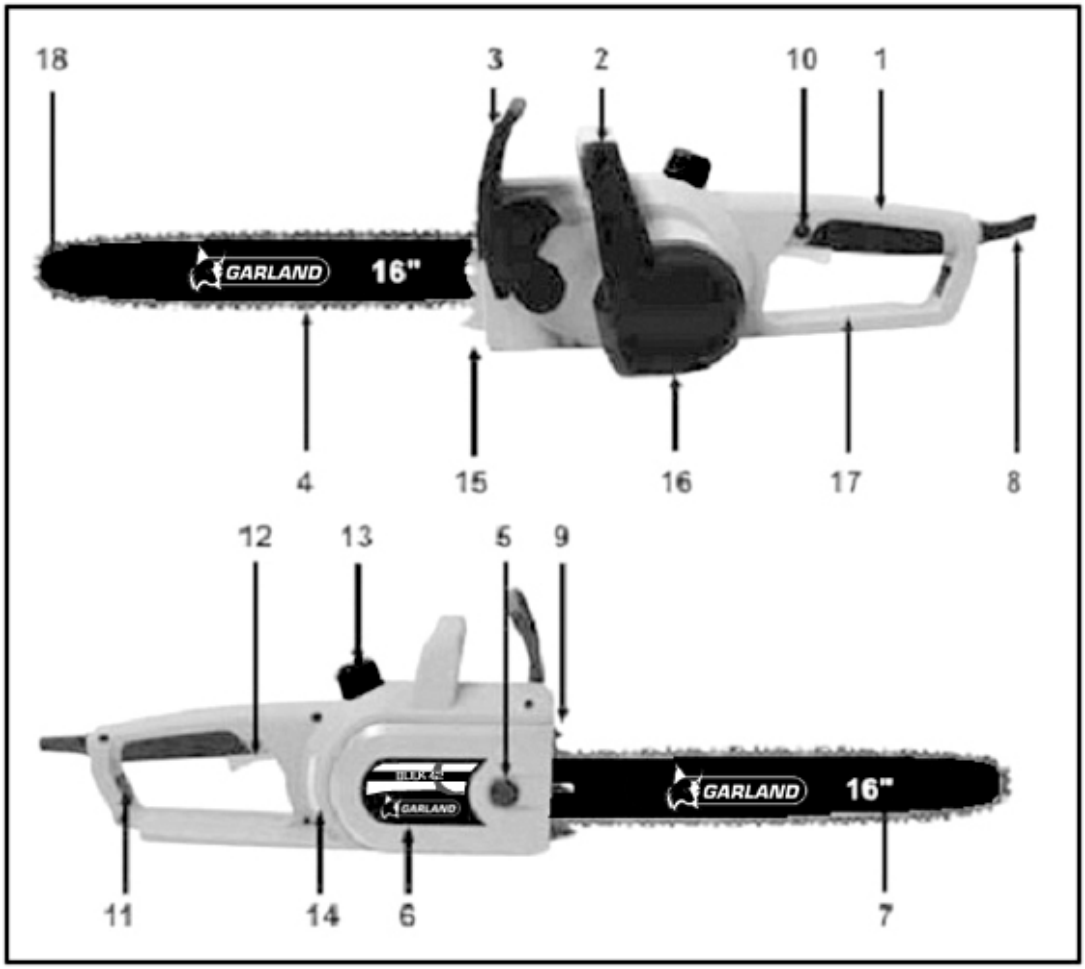
ILUSTRACIÓN Y EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

1. Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.
2. Desenchufe la máquina si el cable de corriente o el enchufe se dañan.
3. Lleve una protección auditiva.
4. Lleve gafas de seguridad.
5. No utilice la máquina en condiciones meteorológicas adversas. No exponga a la lluvia.

INDICE

DESCRIPCIÓN	3
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	5
TRANSPORTE	8
ANTES DE EMPEZAR	9
USO DE LA ELECTROSIERRA	13
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	18
ALMACENAMIENTO	18
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	18
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	19
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	57
CONDICIONES SOBRE LA GARANTIA	58

Fig.1



DESCRIPCIÓN (Fig. 1)

1. Asidero trasero
2. Asidero delantero
3. Freno de cadena
4. Cadena de corte
5. Tuerca de bloqueo de la barra
6. Tapa de la barra
7. Barra de guía
8. Cable de suministro de energía
9. Garra
10. Botón de seguridad desbloqueo
11. Gancho cable
12. Interruptor ON/OFF
13. Tapón depósito aceite
14. Nivel del aceite
15. Tensor de la cadena
16. Motor eléctrico
17. Protector trasero
18. Punta de la barra guía

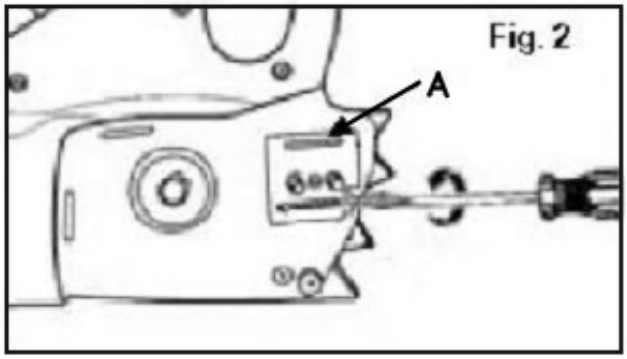


Fig. 2
A

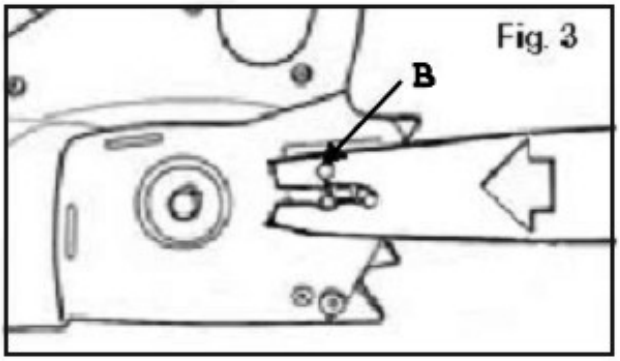
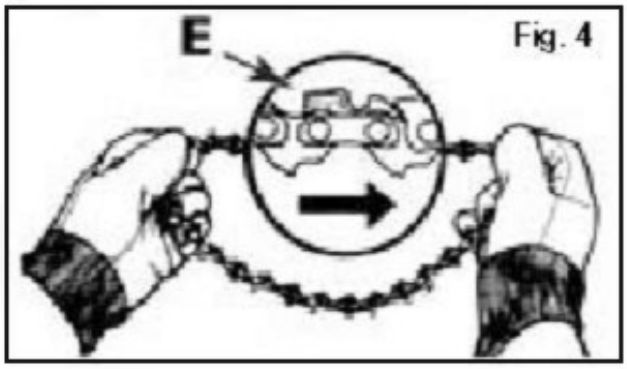


Fig. 3
B


E
Fig. 4

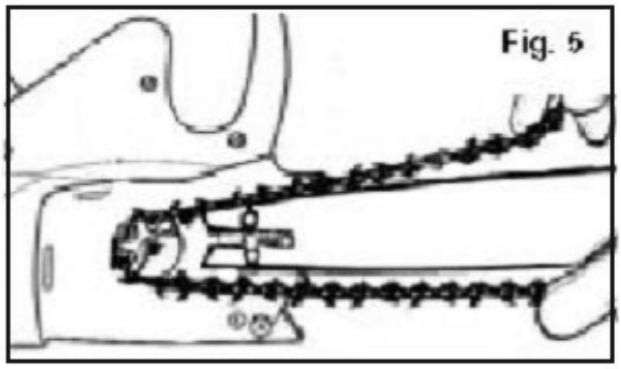


Fig. 5

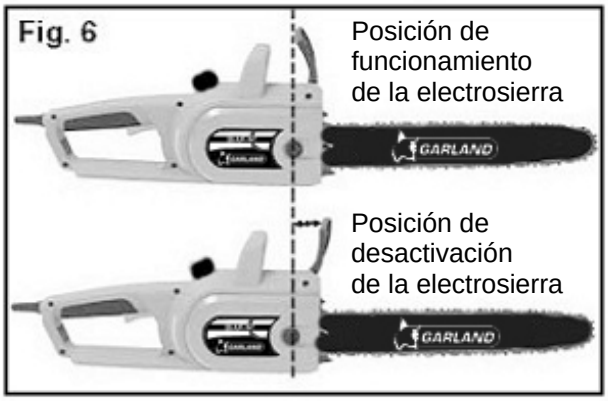


Fig. 6
Posición de funcionamiento de la electrosierra
Posición de desactivación de la electrosierra
GARLAND
GARLAND

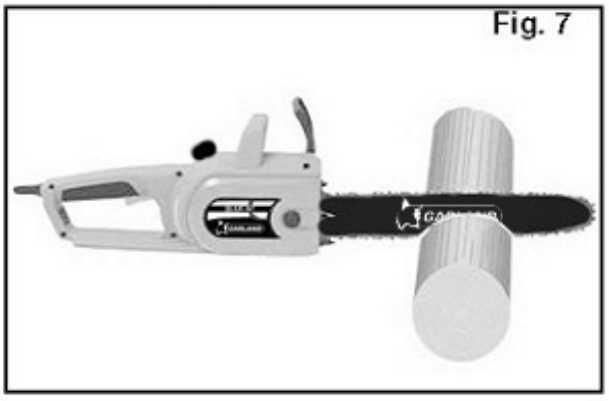


Fig. 7

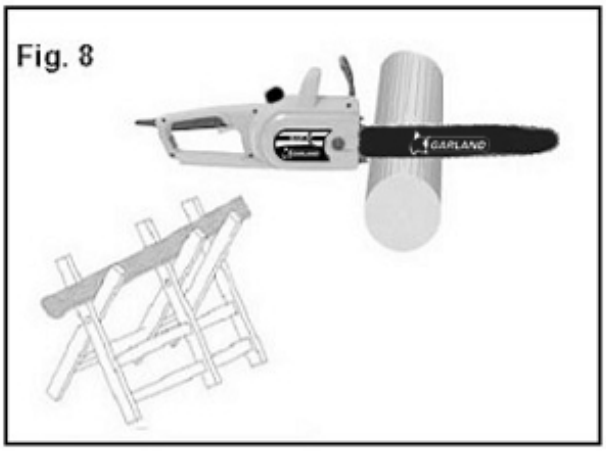


Fig. 8
GARLAND

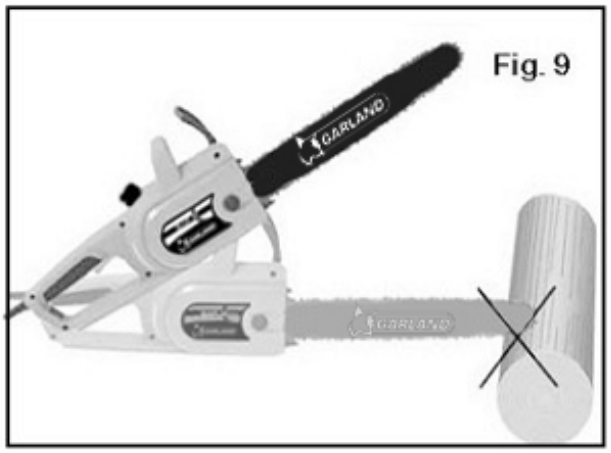
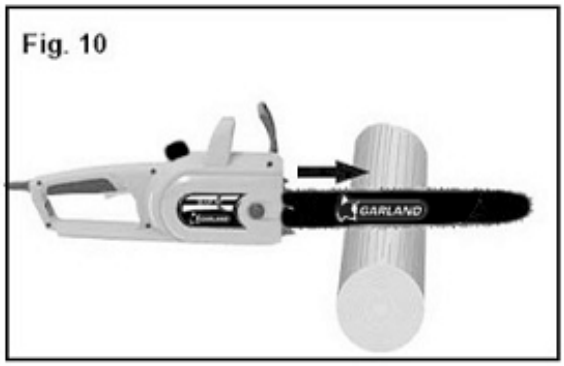
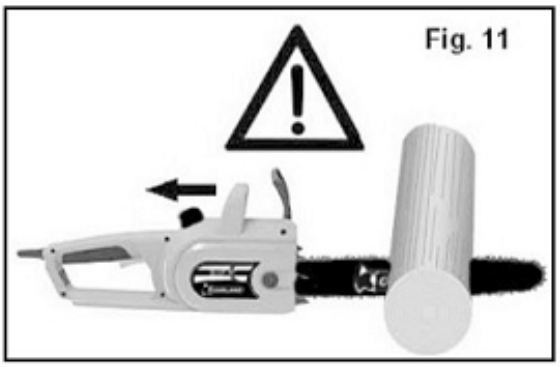
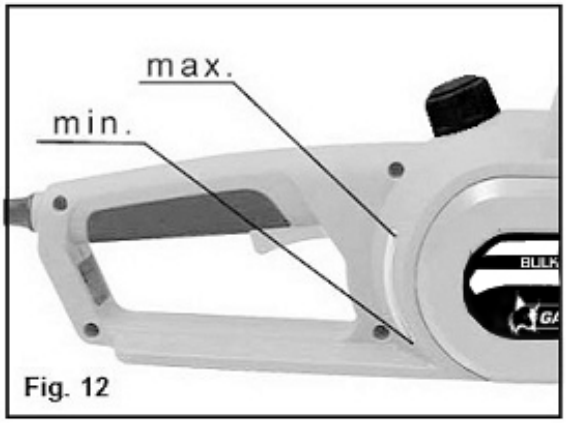
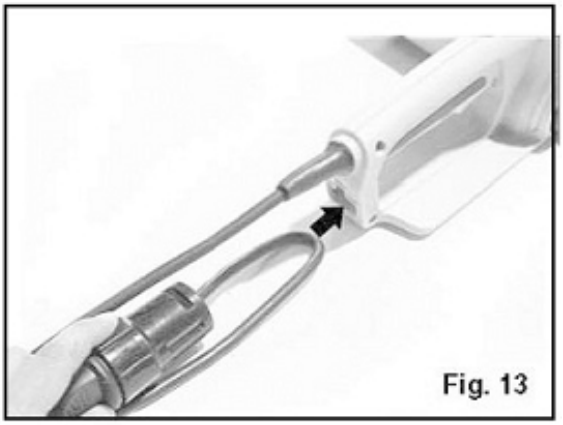


Fig. 9
GARLAND
GARLAND









INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN!
Las normas de seguridad se han de seguir cuando se usa la electrosierra. Para su propia seguridad y la seguridad de otros, por favor lea esta información atentamente antes de usar la electrosierra y guárdela en un lugar seguro para futuras consultas. ***Use la electrosierra solamente para serrar madera u objetos de madera.*** *Cualquier otro tipo de uso es por su propio riesgo y podría ser peligroso. El fabricante no puede ser responsable de daños provocados por un uso inadecuado o incorrecto.*

Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes

Para evitar la manipulación incorrecta de la electrosierra, por favor lea las instrucciones de funcionamiento en su totalidad antes de usar la electrosierra la primera vez. Toda la información sobre la manipulación de la electrosierra es relevante para su seguridad personal. ¡Pregunte a un profesional para que le muestre cómo usar la electrosierra!

- Antes de enchufar la electrosierra, compruebe el enchufe y el cable por si hay daños. Si se descubre algún daño, llévela a que la repare un especialista inmediatamente.
- Nunca use un cable, una conexión o un enchufe dañados o un cable de energía que no cumpla con los requerimientos. Si el cable

está dañado o roto, desenchufe inmediatamente.
• Lleve siempre gafas de protección y guantes de protección cuando trabaje con la electrosierra.
• Para evitar lesiones, lleve ropas ajustadas y botas de seguridad.
• Para evitar daños a sus oídos, lleve orejeras, los cascos con un visor son particularmente ventajosos.
• Asegúrese de que tenga una base firme cuando trabaje con la electrosierra.
• Mantenga su lugar de trabajo cuidado.
• Para evitar un shock eléctrico, evite el contacto con partes conectadas a tierra.
• Retire siempre el cable del enchufe antes de realizar cualquier trabajo en la electrosierra.
• Solamente manipule cuando la electrosierra esté desconectada.
• La electrosierra la ha de ser usada solamente por una persona a la vez. El resto de personas han de permanecer lejos de área de acción de la electrosierra. En particular los niños y los animales domésticos siempre han de estar bien lejos.
• La cadena de corte no ha de tocar nada cuando la ponga en funcionamiento.
• Sujete la electrosierra firmemente con ambas manos cuando trabaje con la misma.
• La electrosierra no la ha de ser usada por niños ni personas jóvenes. La única excepción son personas jóvenes de 16 años o más que pueden usar la electrosierra bajo supervisión como parte de su entrenamiento. Deje la electrosierra solamente a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquinas y conozcan cómo usarla. Siempre preste las instrucciones de funcionamiento junto con la electrosierra.
• Asegúrese de que la electrosierra se guarda siempre en un lugar inaccesible para los niños.
• La electrosierra solamente la pueden utilizar personas descansadas y saludables, es decir, en una buena condición física. Si empieza a cansarse, haga una interrupción. La electrosierra nunca se ha de usar en estado de embriaguez o bajo los efectos de drogas o medicamentos.
• Nunca exponga la electrosierra a la lluvia o mal tiempo. Asegúrese de que hay suficiente luz en el lugar de trabajo. No use herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases combustibles.
• Si la electrosierra no se usa durante un tiempo, se ha de dejar en un lugar seguro de manera que ninguna otra persona peligre.
• Retire la electrosierra de la madera con la cadena todavía en funcionamiento. Nunca use la electrosierra cuando esté en una

escalera, en un árbol o en cualquier otro lugar inestable. No sierre con una mano.
• El cable eléctrico siempre ha de estar detrás del operador de la electrosierra.
• El cable eléctrico ha de estar siempre dirigido alejándose desde la parte posterior de la electrosierra.
• Use solamente accesorios originales.
• *Las electrosierras usadas en exteriores se han de conectar a un enchufe con toma de tierra.*
• No sobrecargue la electrosierra. Funciona mejor y más seguro en el rango de capacidad determinado.
• No use electrosierras de baja potencia para trabajos pesados.
• Use el cable solamente para su propósito. Nunca transporte su electrosierra sujeta por el cable. No tire del cable para desenchufar la clavija. Proteja el cable del calor, aceite y bordes cortantes.
• Use solamente prolongadores de cable homologados para exteriores y de una sección mínima de 1,5 mm^2.
• Use un soporte fuerte cuando corte troncos de madera y ramas estrechas (caballete, Fig. 8). No apile la madera y no la sujete mediante una segunda persona o con sus pies.
• En terrenos inclinados, siempre trabaje encarado hacia arriba.
• Cuando corte, siempre ajuste el tope de la garra contra la madera que quiera serrar (ver Fig. 8)
• Retire la cadena de la madera solamente cuando la electrosierra está en funcionamiento.
• Si realiza varios cortes, apague la electrosierra entre los mismos.
• Los cortes con la punta de la espada solamente los pueden realizar profesionales (alto riesgo de retroceso, ver Fig. 9).
• Si la cadena se atasca cuando se corta con el lado superior se puede empujar hacia el operador. Por esta razón, ha de serrar siempre que sea posible con el lado inferior, ya que la electrosierra se empujará entonces desde el cuerpo hacia la madera (ver Fig. 10 y 11).
• Preste una atención extra cuando corte madera que se astilla. Las piezas serradas de madera pueden ser despedidas en cualquier dirección **(¡riesgo de lesiones!)**
• No corte con la punta de la barra de guía (**riesgo de retroceso**, ver Fig. 9).
• ¡El trabajo de poda de ramas con hojas lo ha de realizar personal entrenado! **¡riesgo de lesiones!**
• Preste especial atención a las ramas bajo tensión. No corte ramas suspendidas libremente desde abajo.
• Nunca esté sobre el tronco cuando pode las ramas.

• La electrosierra no se ha de usar para trabajo forestal, es decir, para talar y podar ramas en el bosque. ¡Debido a la conexión de cable, el operador de la electrosierra no tiene la movilidad necesaria y su seguridad no está garantizada!
• Permanezca siempre al lado del árbol que se tala.
• Cuando se tala el árbol, vigile las ramas que caen cuando retroceda.
• En inclinaciones, el operador de la electrosierra ha de estar al lado superior izquierdo o derecho del tronco o del árbol caído, nunca en el lado inferior.
• Vigile los troncos que rueden hacia usted. **¡Retroceso!**
• La electrosierra tiende a retroceder si la punta de la barra de guía (especialmente el cuarto superior) toca accidentalmente la madera o cualquier otro objeto sólido. En este caso, la electrosierra se moverá sin control y se lanzará hacia el operador a toda potencia **(¡riesgo de lesiones!)**.

Para evitar el retroceso, por favor, siga estas instrucciones de seguridad:

• ¡Nunca empiece a cortar con la punta de la barra de guía!
• ¡Nunca corte con la punta de la barra de guía!
• ¡Siempre empiece los cortes con la electrosierra ya en funcionamiento!
• Asegúrese de que la cadena está siempre adecuadamente afilada.
• ¡Nunca corte transversalmente más de una rama a la vez! Cuando poda las ramas, tenga cuidado de no tocar ninguna otra rama.
• Cuando corte transversalmente, preste atención a los troncos que estén muy próximos entre sí. Si es posible use un caballete.

TRANSPORTE

Antes de transportar la electrosierra, retire siempre el enchufe de la clavija de corriente y ponga la funda de la espada. Si se han de realizar varios cortes con la electrosierra, la electrosierra se ha de desconectar entre corte y corte.

ANTES DE EMPEZAR

La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características. Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la electrosierra funciona correctamente y su funcionamiento es seguro. Compruebe también que el freno de cadena, la lubricación de la cadena y el nivel de aceite están listos para trabajar (ver Fig. 6 y 12). Cuando el nivel de aceite está aprox. 5 mm desde la marca del fondo, ha de poner aceite. Cuando el nivel de aceite está por encima de esta marca, puede trabajar sin preocuparse. Accione la electrosierra y sujétela por encima del suelo. Tenga cuidado de no permitir que la electrosierra toque el suelo. Por razones de seguridad, es mejor mantener una separación de por lo menos 20 cm. Si ve ahora que aparecen rastros de aceite, el sistema de lubricación funciona correctamente. Si no hay ningún rastro de aceite, intente limpiar la salida de aceite (Fig. 2, A), el orificio de tensado superior de la cadena (Fig. 3, B) y el conducto de aceite, o contacte con el servicio técnico. (Asegúrese de leer la sección “Llenado de aceite de la cadena y lubricación de la cadena” en este punto). Compruebe la tensión de la cadena y la retención si es necesario (ver la sección “Tensado de la cadena” en este punto). Asegúrese de que el freno de la cadena está funcionando adecuadamente (ver también la sección “Liberación del freno de la cadena”).

Montaje de la barra guía y la cadena (Fig. 2, 3, 4, 5)

La electrosierra ha de estar desenchufada.
Importante: El freno de la cadena ha de estar siempre en la posición superior (vertical) (Fig. 6).
La barra de guía y la cadena se suministran por separado. Para unirlas, primero desenrosque la tuerca de bloqueo y retire la tapa de la barra de guía. El orificio de tensado de la cadena ha de estar en el centro de la guía. Si es necesario, ajuste el perno de tensado de la cadena con el tornillo. Para evitar lesiones sobre los bordes de corte afilados, lleve siempre guantes cuando monte, tense o compruebe la cadena. **Antes de montar la barra de guía con la cadena, ¡compruebe la dirección de corte de los dientes!** La dirección de desplazamiento está marcada con una flecha en la barra (Fig. 4, E). Sujete la barra de guía en vertical con la punta apuntando hacia arriba y ponga la cadena, empezando en la punta de la barra. A continuación monte la barra de guía con la cadena como sigue: Coloque la cadena

alrededor del piñón de arrastre (Fig. 5) y ponga la espada con la cadena sujetándola por la punta de la barra entre el tornillo de sujeción de la espada y el perno fijador (ver la fig. 3). A continuación coloque la tapa, cerciorándose de que el perno entra en el orificio de tensado de la cadena y coloque apretando con la mano suavemente la tuerca de bloqueo. Tense la cadena en sentido horario mediante el tornillo tensor y apriete fuertemente la tuerca de bloqueo con la llave suministrada.

Tensado de la cadena

¡Siempre desenchúfela antes de realizar cualquier trabajo en la electrosierra!
¡Lleve guantes de seguridad!

¡Asegúrese de que la cadena está en el interior de la ranura de guía de la barra de guía. Afloje la tuerca de bloqueo, gire el tornillo de tensado de la cadena en sentido horario hasta que la cadena esté correctamente tensada y apriete la tuerca de bloqueo.
No tense demasiado la cadena. Cuando esté fría, es posible elevar la cadena en la mitad de la barra de guía aprox. 5 mm.
Cuando esté caliente, la cadena se expandirá y se aflojará y hay peligro de que se salga de la guía. Vuelva a tensar si es necesario. Si la cadena se vuelve a tensar cuando está caliente, se ha de aflojar otra vez cuando se haya completado el trabajo de serrado. De otra manera, la contracción que se produce al enfriarse la cadena podría provocar una tensión excesivamente alta. Una nueva cadena requiere un periodo de funcionamiento de aprox. 0,5 minutos. La lubricación de la cadena es muy importante en esta etapa. Después del funcionamiento, compruebe la tensión de la cadena y vuelva a tensar si es necesario.

Llenado del aceite de la cadena (Fig. 12)

Para evitar que entre suciedad al interior del depósito, limpie el tapón del depósito de aceite antes de abrirlo. Compruebe el contenido del depósito de aceite durante el trabajo de serrado comprobando el detector de aceite. Cierre el tapón del nivel de aceite apretándolo y limpie cualquier vertido.

ACEITE DE CADENA
Use aceite de motor SAE 30

Nota: No utilice aceite usado ya que puede provocar daños en la bomba de aceite.

Fijación del prolongador de cable (Fig. 13)

Solamente use prolongadores de cable homologados para su uso en exterior. La sección del cable (longitud máx. del cable prolongador: 25 m) ha de ser de 1,5 mm^2 por lo menos y siempre totalmente desenrollado. Fije la conexión de la electrosierra al prolongador de cable insertándolo en el gancho de cable de la carcasa. Los prolongadores de cable más largos de 25 m reducirán el rendimiento de la electrosierra.

Engrase de la cadena

Para evitar un desgaste excesivo, la cadena de la electrosierra y la barra de guía se han de lubricar de manera uniforme durante su funcionamiento.
La lubricación es automática. Nunca trabaje sin lubricación de la cadena. Si la cadena funciona seca, todo el aparato de corte se dañará rápidamente de manera severa. Por lo tanto, es importante comprobar la lubricación de la cadena y el detector de aceite en cada uso (Fig. 2, 3, 12).
Nunca use la cadena cuando el nivel de aceite está por debajo de la marca “Min.”.

- Mín.: Cuando solamente 5 mm aprox. de aceite están visibles en el borde inferior del nivel de aceite, lo ha de llenar con aceite.
- Máx.: Llenado con aceite hasta que la ventana está llena.

Comprobación de la lubricación automática

Antes de comenzar el trabajo, compruebe la lubricación automática de la cadena y el nivel de aceite. Accione la electrosierra y sujétela por encima del suelo. Tenga cuidado de no permitir que la electrosierra toque el suelo. Por razones de seguridad, es mejor mantener una separación de por lo menos 20 cm. Si aprecia que aparecen rastros de aceite, el sistema de lubricación de la cadena está funcionando correctamente. Si no hay rastros de aceite, intente limpiar la salida de aceite (Fig. 3, B), el orificio de tensado de la cadena superior y el conducto de aceite, o contacte con el servicio técnico.

Lubricantes de la cadena

La vida de servicio de las cadenas de la electrosierra y de las barras de guía depende en gran medida de la calidad del lubricante usado. ¡No se ha de usar aceite viejo! Use solamente lubricante de cadena ambientalmente inocuo. Almacene el lubricante de cadena solamente en contenedores que cumplan con las regulaciones.

Barra de guía

La barra de guía está sometida a un desgaste especialmente severo en la punta y en el fondo. Para evitar el desgaste de un lado, gire la barra de guía cada vez que afile la cadena.

Piñón de arrastre

El piñón de arrastre está sometido a un desgaste especialmente alto. Si aprecia marcas de desgaste profundas en los dientes del piñón de arrastre debe ser reemplazado. Un piñón de arrastre desgastado acorta la vida de la cadena. El piñón de arrastre debe ser reemplazado por un servicio técnico especializado.

Funda de la espada

La funda de la espada se ha de poner tan pronto como el trabajo de serrado se ha completado y siempre que se haya de transportar la electrosierra.

Freno de la cadena

En el caso de retroceso, el freno de la cadena se accionará. El freno de la cadena se empuja hacia delante mediante la parte posterior de la mano y esto produce que se detenga el motor de la electrosierra en 0,15 s (Fig. 6).

Liberación del freno de la cadena (Fig. 6)

Para poder usar su electrosierra otra vez, ha de liberar el freno de cadena. Primero desactive la electrosierra. A continuación coloque el freno de cadena en posición vertical (Fig. 6). El freno de la cadena está ahora totalmente funcional.

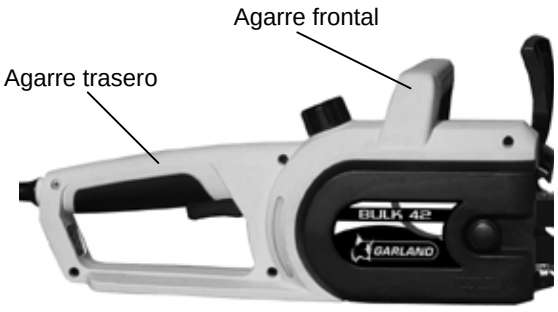
Afilado de la cadena

Puede tener su cadena de la electrosierra afilada rápida y correctamente por parte de distribuidores especializados, de los cuales también puede obtener equipos de afilado de la cadena para permitirle afilar la cadena. Por favor, siga las correspondientes instrucciones de funcionamiento. Tenga cuidado de sus herramientas. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para permitirle trabajar bien y seguro. Siga las regulaciones de mantenimiento y las instrucciones para cambiar herramientas.

USO DE LA ELECTROSIERRA

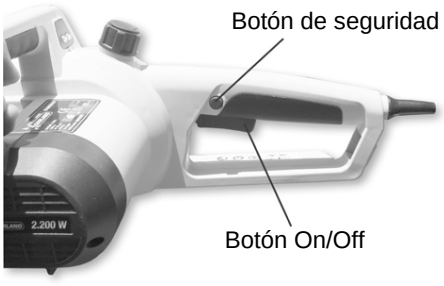
¡Lleve siempre gafas de seguridad, orejeras, guantes de protección y ropa de trabajo para trabajo pesado!

Use la electrosierra únicamente con un prolongador de cable homologado y aprobado con el aislamiento y las conexiones prescritas diseñadas para uso exterior (cables con funda de caucho aprobados) que encajen en el enchufe de la electrosierra. La electrosierra está equipada con un interruptor de seguridad. La electrosierra ha de trabajar solamente cuando una mano sujeta el agarre frontal y la otra mano acciona el interruptor en el agarre trasero.



Si la electrosierra no funciona, el freno de la cadena se ha de liberar. Asegúrese de leer las secciones “Freno de la cadena” y “Liberación del freno de la cadena” en este punto.
Después de la conexión, la electrosierra funcionará inmediatamente a alta velocidad.

Para conectar:
Presione el botón de seguridad y sin soltarlo, presione el interruptor ON/OFF.
Para desconectar: Libere el interruptor ON/OFF en el agarre posterior.



La liberación del interruptor ON/OFF detiene la electrosierra en 1 segundo, produciendo gran chisporroteo en el motor. Esto es normal y seguro para el adecuado funcionamiento de la electrosierra.

Después de trabajar con la electrosierra, siempre se debe: Limpiar la cadena de la electrosierra y la barra de guía y volver a colocar la funda de la espada.

Protección de la electrosierra

No utilizar nunca la electrosierra bajo la lluvia o en condiciones de humedad.

Si el prolongador de cable se ha dañado, retire el enchufe del la clavija de energía inmediatamente. No trabaje nunca con un cable dañado.

Compruebe que la electrosierra no está dañada. Antes de utilizar su herramienta otra vez, compruebe los dispositivos de seguridad o cualquier parte levemente dañada para asegurarse que son aptas para trabajar. Asegúrese que las partes móviles estén trabajando correctamente. Todas las partes deben estar correctamente montadas y reunir todas las condiciones requeridas para asegurar que la electrosierra trabaja correctamente. Cualquier dispositivo de seguridad y partes dañados deben ser adecuadamente reparados o reemplazados de inmediato a través de un servicio técnico especializado, a menos que existan instrucciones al contrario en este manual de funcionamiento.

Notas sobre la práctica de trabajo

Rebote (Fig. 9)

Puede evitar accidentes no serrando con la punta de la barra de guía ya que esto puede causar que la electrosierra se levante de improviso. Siempre utilice el equipo de seguridad y la vestimenta completos cuando trabaje con la electrosierra.

El rebote es un movimiento hacia arriba y/o hacia atrás de la barra de guía que puede producirse si la electrosierra encuentra una obstrucción en la punta de la barra de guía.

Asegúrese que su pieza de trabajo está firmemente asegurada. Utilice abrazaderas para que la pieza no resbale.

Utilice la electrosierra con las dos manos.

El rebote provoca que la electrosierra se comporte de forma incontrolada y eso sucede con una cadena floja o desafilada. Una cadena poco afilada aumenta el riesgo de rebote. Nunca sierre por encima de la altura del hombro.

Talado de un árbol

1. Decida la dirección de talado considerando el viento, inclinación del árbol, facilidad para complementar la tarea después del talado y otros factores.

2. Al despejar la zona alrededor del árbol, coloque un buen soporte para los pies y una trayectoria de escape.

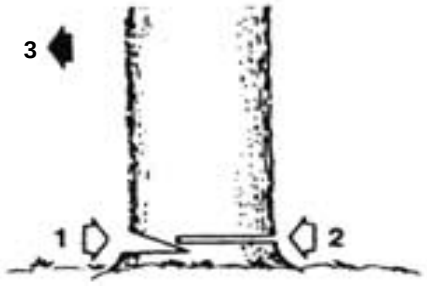
3. Haga un corte de guía de un tercio del ancho del árbol sobre el lado de talado.

4. Haga un corte de talado desde el lado opuesto del corte de guía y a un nivel ligeramente más alto que el fondo del corte de guía.

¡ATENCIÓN! ⚠

Cuando tale un árbol, asegúrese de advertir a los trabajadores de alrededor del peligro.

(1) Corte de guía
(2) Corte de talado
(3) Dirección de talado



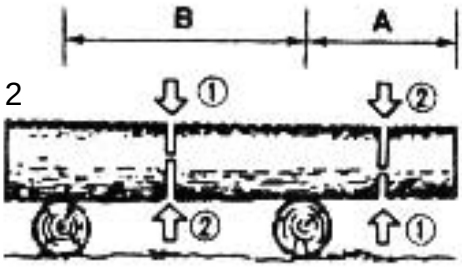
¡ATENCIÓN! ⚠
Asegure siempre el soporte para los pies. No esté de pie sobre el tronco. Esté alerta de que no ruede el tronco cortado. Especialmente cuando se trabaja en una inclinación, colóquese en el lado en subida del tronco.

Antes de empezar a trabajar, compruebe la dirección de la fuerza de inclinación en el interior del tronco que se ha de cortar. Acabe siempre el corte desde el lado opuesto de la dirección de inclinación para evitar que la barra de guía se quede atascada en el corte.

1

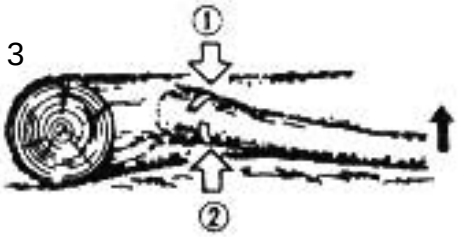
Un tronco apoyado en el suelo. (1)
Sierre hacia abajo hasta la mitad, a continuación haga rodar el tronco, córtelo desde el lado opuesto.

2



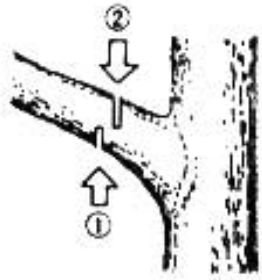
Un tronco separado del suelo (2)
En la zona A, sierre por la parte inferior un tercio y acabe serrando hacia abajo desde la parte superior. En la zona B, sierre por la parte superior un tercio y acabe serrando por la parte inferior.

3



Corte de las ramas de un árbol caído (3)
Primero compruebe hacia qué lado está doblada la rama. A continuación, haga el corte inicial desde el lado doblado y acabe serrando desde el lado opuesto. Esté alerta al rebote de una rama cortada.

4



Podado de un árbol vertical. (4)
Corte de abajo hacia arriba, y acabe cortando desde arriba hacia abajo.

¡ATENCIÓN! ⚠

- No use un soporte para los pies o una escalera inestable.
- No corte por encima de la altura de los hombros.
- Use siempre sus dos manos para sujetar la electrosierra.

Sugerencias de uso de la electrosierra

Serrando madera (Fig. 8)
Para serrar madera, por favor siga las indicaciones de seguridad y proceda como sigue: Asegúrese que la madera a serrar no puede

deslizarse. Sujete piezas cortas de madera en su sitio antes de serrar. Sierre sólo madera u objetos de madera. Cuando sierre, asegúrese de no tocar piedras o clavos, ya que los mismos pueden ser lanzados y dañar la electrosierra. Evite poner en contacto la electrosierra en funcionamiento con alambrados o con el suelo. Cuando pode las ramas, mantenga la electrosierra tan lejos como sea posible y no sierre con la punta de la barra de guía. Observe si existen obstáculos como tocones de árbol, raíces, fosos y montículos ya que pueden causarle caídas.

Recuerde:
La electrosierra debe estar funcionando antes de entrar en contacto con la madera.
Para encender: Presione el botón de seguridad para quitar el bloqueo de seguridad y encienda el interruptor ON/OFF. Tenga cuidado cuando sierre madera con astillas pues pueden salir despedidas piezas de madera.

Testigo de alerta de sobrecarga (modelo BULK 46)

LED ROJO: ¡ATENCIÓN! Sobrecarga

LED VERDE: Funcionamiento correcto.

Posibles causas de una sobrecarga:

- Cadena desafilada. Lo que hace que el operario fuerce la máquina para cortar.
- No llegue la tensión suficiente de corriente eléctrica al motor:
    1. La fuente de alimentación no genera la tensión suficiente.
    2. El cable de alimentación es de poca sección y/o demasiado largo.

¡ATENCIÓN!

Utilice alargadores del cable de alimentación de 3 hilos, una sección mínima de 1,5 mm^2, no más de 25 m. y siempre totalmente desenrollado.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Siempre retire el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo en la electrosierra!

Mantenga en todo momento las ventanas de ventilación del alojamiento del motor limpias y sin obstrucciones. Sólo puede llevarse a cabo el trabajo de mantenimiento que se describen en estas instrucciones operativas. Cualquier otro trabajo de mantenimiento debe llevarse a cabo por nuestro servicio técnico. No modifique la electrosierra en ninguna forma ya que esto puede poner en peligro su seguridad. En caso que la electrosierra fallara a pesar de nuestros cuidadosos procedimientos de fabricación e inspección, debe repararse en un taller autorizado GARLAND.

ALMACENAMIENTO

Mantenga su electrosierra en un lugar seguro.
La electrosierra fuera de uso debe almacenarse limpia, sobre una superficie plana y en un lugar seco que sea inaccesible para los niños.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	**BULK 38**	**BULK 42**	**BULK 46**
Potencia	1.800 w.	2.000 w.	2.200 w.
Longitud de corte	16”/40cm.	16”/40cm.	16”/40cm.
Tipo de cadena	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”
Nº Eslabones	57	57	57
Velocidad de corte a la categoría de r.p.m.	13,5 m/s.	13,5 m/s.	13,5 m/s.
Capacidad depósito aceite	120ml.	120ml.	120ml.
Peso	5,20 kg.	5,25 kg.	5,30 kg.
Freno de cadena	0,15 seg.	0,15 seg.	0,15 seg.
Clase de protección	II	II	II
Presión sonora dB (A)	107	108	108
Vibración	4,002 $m/s.^2$	2,834 $m/s.^2$	3,932 $m/s.^2$

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Fallo	Causa	Remedio
El motor no funciona	Sin electricidad	Comprobar el enchufe, el cable y la toma de corriente.
		Cable dañado: Repararlo en el servicio técnico. Esta prohibido remendarlo con cinta aislante.
		Los interruptores dañados deben ser reemplazados en un servicio técnico.
	Freno de cadena activado	Ver la sección “freno de cadena” y “liberación del freno de cadena”
	Escobillas gastadas	Cambie las escobillas, preguntar al servicio técnico.
La cadena no se mueve	Freno de cadena activado	Comprobar el freno de cadena, liberarlo si es necesario
Mal rendimiento de corte	Cadena desafilada	Afilar cadena
	Tensión de la cadena	Tensar correctamente la cadena.
La cadena se calienta	Poca lubricación de la cadena	Comprobar el nivel de aceite

RECICLAJE

• Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

productos mcland s.l.
C/ La Fragua, 22 – Pol. Ind. Los Rosales
28932 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTAS

Electric chainsaws BULK 38 / BULK 42/ BULK 46

GARLAND

User Guide

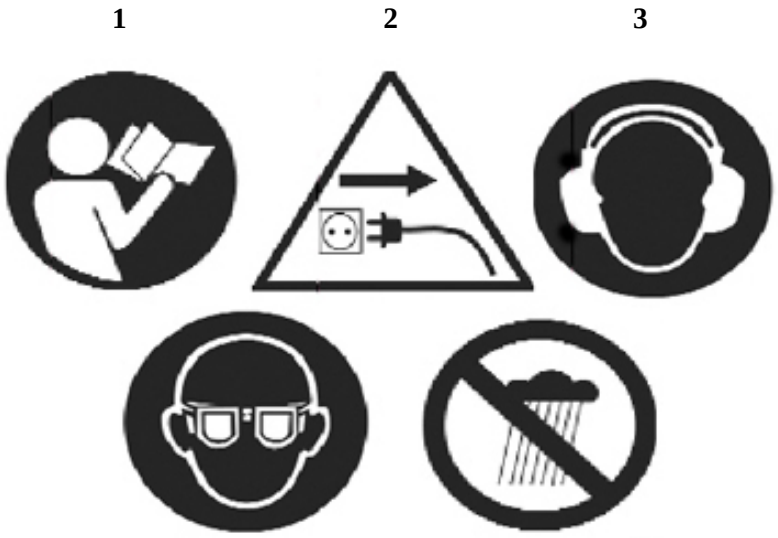
Manual de instrucciones

Manual de instruçoes

Read this manual carefully and sure that complains it until operating with the machine.

IDENTIFICATION OF SYMBOLS

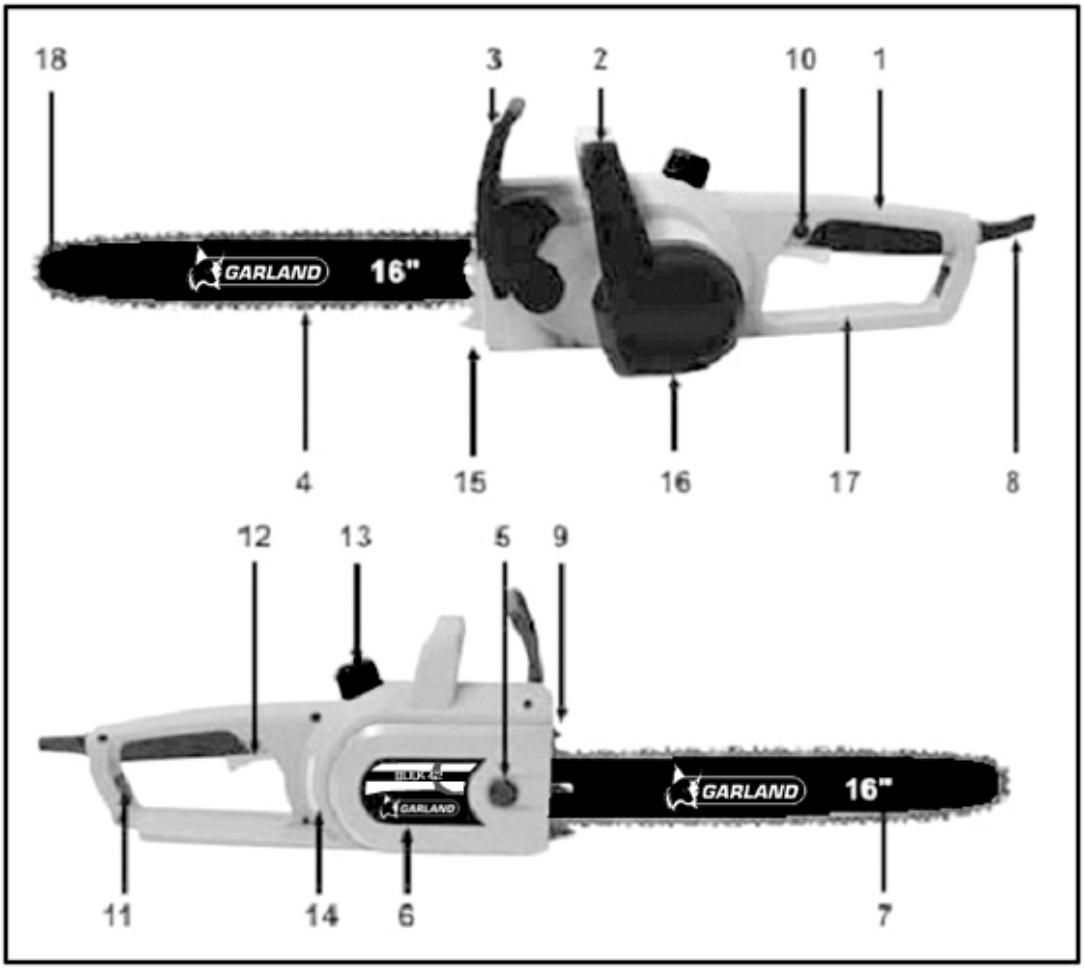
1. Read, understand, and follow all the instructions
2. Immediately switch off if the current cable or the switch are damaged!
3. Use ear protectors.
4. Use security glasses.
5. Don´t use the machine with bad weather, specially if its rains.



INDEX

DESCRIPTION	23
SAFETY INSTRUCTIONS	25
TRANSPORT	28
BEFORE STARTING	28
SAFE USE OF THE ELECTRIC CHAINSAW	32
MAINTENANCE AND CLEANING	36
STORAGE	36
TECHNICAL SPECIFICATIONS	36
TROUBLE SHOOTING GUIDE	37
DECLARATION OF CONFORMITY	57
WARRANTY CONDITIONS	58

Fig.1



DESCRIPTION (Fig. 1)

1. Back handle
2. Front handle
3. Chain brake
4. Cutting chain
5. Bar blocking nut
6. Bar cover
7. Guide bar
8. Energy supply cable
9. Guide
10. Safety button
11. Cable Hook
12. ON/OFF switch
13. Oil tank cap.
14. Oil level
15. Chain tensor
16. Electric engine
17. Rear protector
18. Guide bar tip

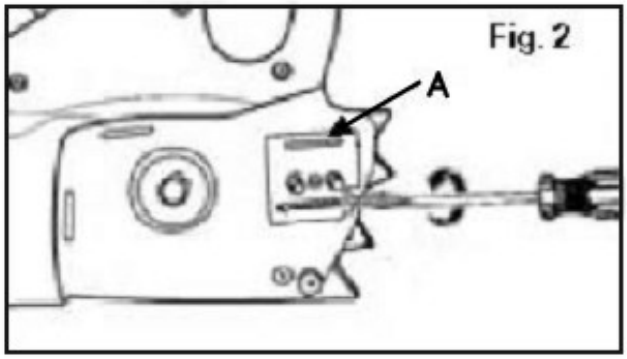


Fig. 2
A

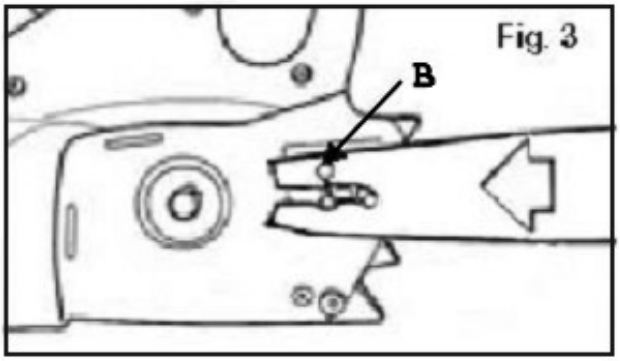
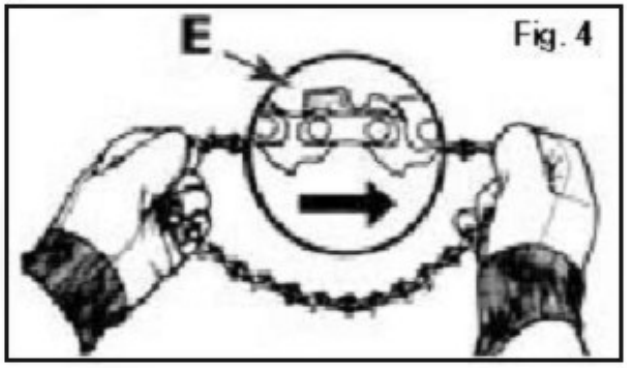


Fig. 3
B


E
Fig. 4

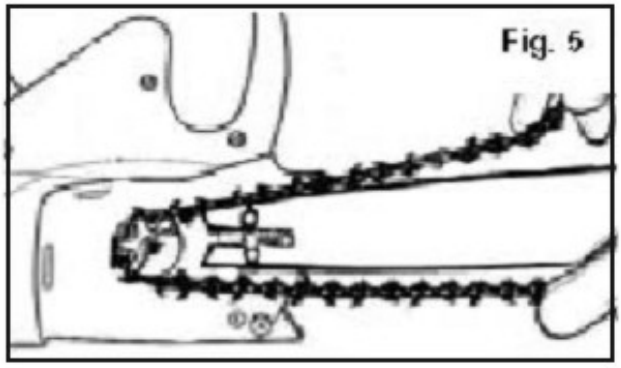


Fig. 5

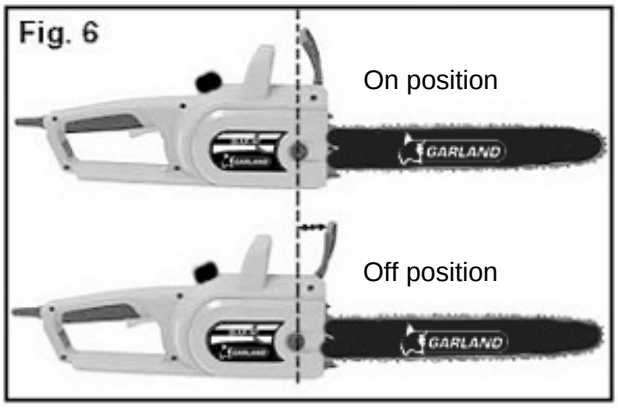


Fig. 6
On position
Off position
GARLAND
GARLAND

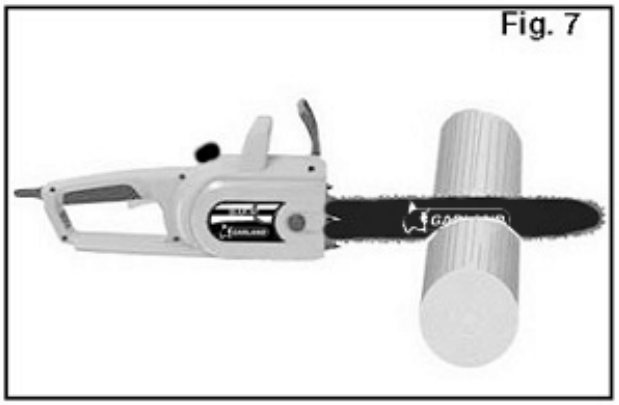


Fig. 7

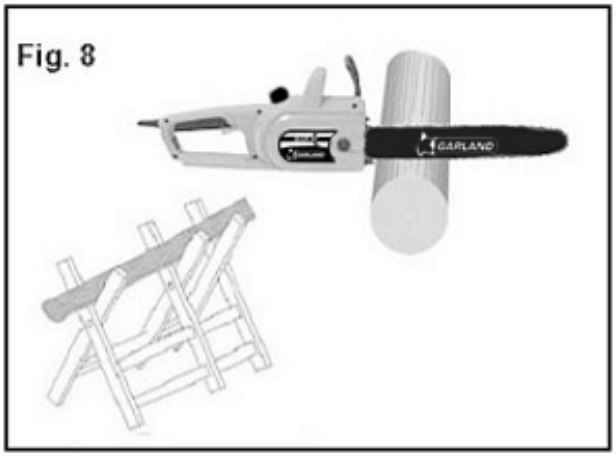


Fig. 8
GARLAND

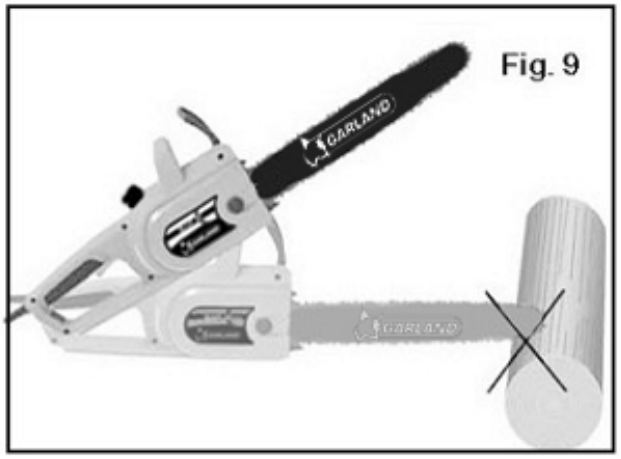
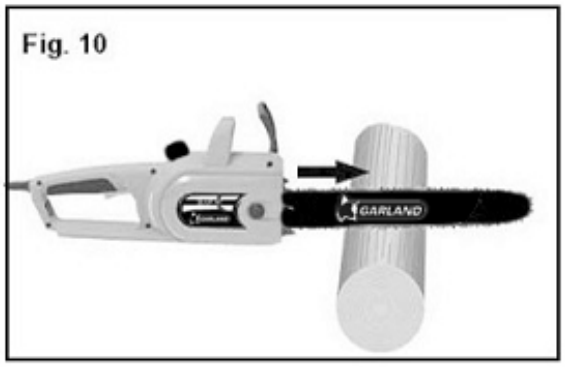
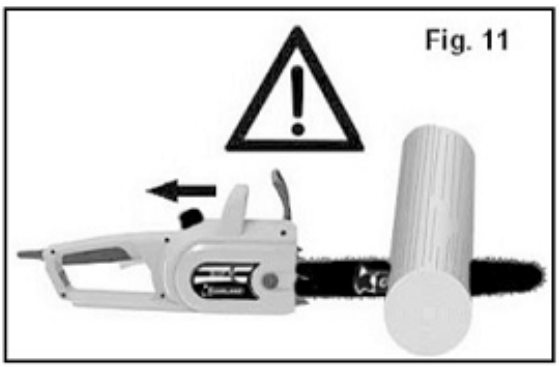
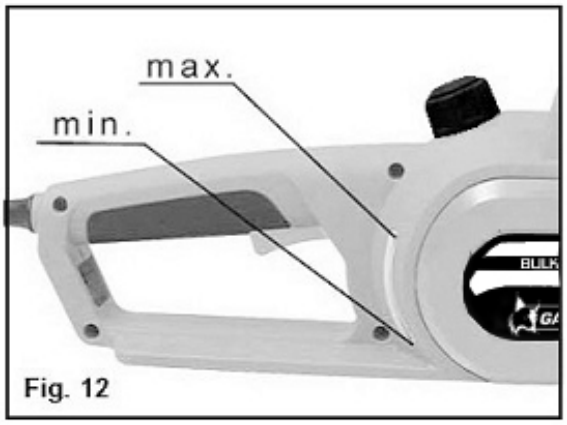
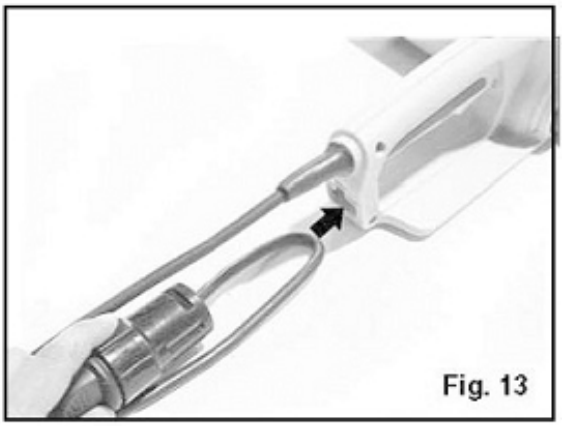


Fig. 9
GARLAND
GARLAND









SAFETY INSTRUCTIONS

ATTENTION!

Safety rules must be followed when using the electric chainsaw. For your own and others safety, please carefully read this information before using the electric chainsaw and keep it in a safe place for future reference. ***Only use the chainsaw to saw wood or wooden objects.*** *Any other kind of use is at your own risk and could be dangerous. The manufacturer is not responsible for damages caused due to inadequate or incorrect use.*

Safety instructions and accident prevention

To avoid an incorrect chainsaw manipulation, please read the instruction manual before using the chainsaw for the first time. All the information about the chainsaw manipulation is important for your safety. Ask your service dealer if you have any doubts.

- Before connecting the chainsaw, check the plug and the cable in case there are damages. If any damage is found, take it to a specialist to repair it immediately.
- Never work with a damaged cable, connection or plug, or an energy cable that does not fulfill with all safety requirements. If the cable is damaged or broken, unplug it immediately.

• Always wear goggles and protective gloves when working with the chainsaw.
• To avoid injuries, wear tight fitting clothes and security boots.
• To avoid damages to your ears, wear earflaps. Helmet with visor are highly recommended.
• Make sure that you have a firm position when working with the chainsaw.
• Keep the work place clean.
• To prevent an electric shock, avoid contact with parts not earthed.
• Always remove the cable from the plug before adjusting the chainsaw.
• Only manipulate the chainsaw when it is unplugged.
• Only one person should use the machine at the same time. The rest of the people have to be away from the working area. Particularly children and animals always must be away from the chainsaw. At least at a distance of 15 m.
• The cutting chain should not make contact with anything when functioning.
• Firmly hold the chainsaw with both hands when using it.
• Children and young people should not use the chainsaw, with the exception of people over 16, they can use it under supervision as part of their training. Lend the chainsaw only to people that are familiarized with this type of machine and know how to use it. When you lend the chainsaw, always lend the instruction manual.
• Make sure that the chainsaw is always kept away in an inaccessible place for children.
• Do not use the chainsaw when you are tired, ill, upset, or if you under the influence of alcohol, drugs or medication.
• Do not expose the chainsaw to the rain or bad weather. Make sure there is enough light in the working area. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
• If you do not use the chainsaw for a while, keep it in a safe place so no other person is in danger.
• Remove the chainsaw from the wood with the chain still working. Never use the chainsaw on staircase, trees or in any unstable place. Do not saw with only one hand.
• The electric cable must always be behind the user.
• The electric cable must always be directed away from the back of the chainsaw.
• Use only original accessories.
• When using a chainsaw in an outdoor area you should connect it to an earth plug.
• Do not overload the chainsaw. It works better and safer in the

particular rank of capacity.
• Do not use low power chainsaws for heavy works.
• Only use the cable for its purpose. Never carry the chainsaw held by its cable. Do not pull the cable to disconnect it from the plug. Protect the cable from the heat, oil and sharp edges.
• Use only multiple sockets for outdoor areas.
• Use a strong support when cutting the wood trunks and narrow branches (trestle, Fig. 8). Do not pile up the wood and do not hold it with your feet or allow other people to hold it.
• In inclined positions, always work face upwards.
• When cutting, always adjust the limit of the hook against the wood that you want to saw. (Fig. 8)
• Remove the chainsaw from the wood only when the chainsaw is still working.
• If making several cuts, turn the chainsaw off between cuts.
• Cutting with the end of the bar can only be done by professionals. (high risk of kickback, Fig. 9).
• If the chain is blocked when cutting with the top side it could recoil back towards the user. Therefore you should always saw with the bottom side, then the chainsaw will be pushed from the user towards the wood. (Fig. 10 y 11).
• Pay extra attention when cutting chipped wood. The sawn wood pieces could be sent in any direction. **(risk of injuries!)**
• Do not cut with the guide bar. (**risk of kickback**, Fig. 9).
• Pruning branches with leaves has to be done by trained personnel! **(risk of injuries)**
• Pay special attention to the branches under tension. Do not cut branches freely suspended from below.
• Never stand on the trunk when pruning the branches.
• The electric chainsaw should not be used for forest work, like felling or pruning branches in the forest. Owing to the cable connection the chainsaw user does not have sufficient mobility and his security is not guaranteed!.
• Always remain next to the tree that you are going to fell.
• When felling trees, keep an eye on the branches that fall.
• In inclinations, the chainsaw user must be at the top left hand side of the trunk or at the top right hand side of the trunk, never at the bottom side.
• Watch the trunks that roll towards you. **Backward movement!**
• The chainsaw tends to go backwards if the end of the guide bar accidentally touches the wood or any other solid object. In this case, the chainsaw will move without any control and it will be sent towards the user with all its power. **(risk of injuries!).**

To avoid the kickback, please follow these safety instructions:

- Never cut with the end of the guide bar!
- Always start the cuts with the chainsaw already on!
- Make sure that the chain is always sharpened correctly.
- Never cross section more than a branch at the same time! When pruning the branches, be careful not to touch another branch.

TRANSPORT

Before transporting the chainsaw, always unplug it and put the bar cover on. If several cuts have to be made, the machine should be disconnected between the cuts.

BEFORE STARTING

The tension and the electric current have to be adequate to that indicated by the characteristics plate. Before starting to work, always check that the chainsaw works correctly and it is safe to use. Also check that the chain brake, the chain lubrication and the oil level are correct (Fig. 6 and 12). When the oil level is approximately 5 mm from the bottom mark, you should pour oil. When the oil level is above this mark, you can work without worrying. Turn the chainsaw on and hold it over the ground. Do not allow it to touch the ground. For security reasons, it is better to maintain a minimum separation of 20 cm. If you see now that oil signs appears, that means that the lubrication system works correctly. If no oil sings appears, try to clean the oil exit (Fig. 2, A), the tightened superior orifice of the chain (Fig. 3, B) and the oil pipe, or contact the technical service. (Make sure to read the point “filling the chain oil and chain lubrication”). Check the chain tension and the retention if necessary (look at the point “chain tightening”). Make sure that the chain brake is working correctly (look at “releasing the chain brake” point).

Assembling the bar guide and the chain (Fig. 2, 3, 4, 5)

The electric chainsaw has to be disconnected.
Important: The chain brake always has to be in a vertical position (Fig. 6).

The guide bar and the chain are provided separately. To assemble them together, first unscrew the blocking nut and remove the guide bar cap. The tightened orifice of the chain has to be in the middle of the guide. If necessary, adjust the tightened bolt of the chain with the screw. In order to avoid injuries with the sharp edges, always wear gloves when assembling, tightening or checking the chain. **Before assembling the guide bar with the chain, check the cut direction of the teeth!** The chain direction is marked with an arrow on the bar (Fig. 4, E). Hold the guide bar vertically with the end aiming upwards and place the chain, starting at the end of the bar. Then assemble the guide bar with the chain as follows: Place the chain around the dragging pinion (Fig. 5) and place the bar with the chain holding it by the end of the bar between the holding screw of the bar and the fixation bolt. (Fig. 3). Then place the cap, making sure that the bolt fits in the tightened orifice of the chain and place the blocking nut smoothly pressing with your hand. Tighten the chain clockwise with the tightening screw and strongly tighten the blocking nut with the key provided.

Tightening of the chain

Always unplug the chainsaw before carrying out any work on the chainsaw!.
Wear security gloves!

Make sure that the chain is inside the guide slot of the guide bar.
Loosen the blocking nut, turn the tightening screw of the chain clockwise until the chain is tightened correctly and tighten the blocking nut.
Do not tighten the chain too much. When the chain is cold, it is possible to lift the chain at the middle of the guide bar approximately 5 mm. When the chain is hot, it will expand and it will loosen and there is danger that the chain comes off the guide. Tighten it again if necessary. If the chain is tightened when it is hot, it should be loosened again when the sawn work has been completed. Otherwise, the contraction that takes place when the chain gets cold could cause an excessively high tension. A new chain requires a working period of approximately 0,5 minutes. The chain lubrication is very important at this stage. After the operation, check the chain tension and tighten it again if necessary.

CHAIN´S OIL
Use engine oil SAE 30

Note: Do not use used oil since it can cause damages to the oil pump.

Filling the chain oil (Fig. 12)

To avoid dirt getting into the tank, clean the oil tank cap before open it. Verify the content of the oil tank and refill if necessary. Close the oil level cap, tighten it and clean any spill.

Setting the cable extension (Fig. 13)

Only use cable extensions accredited for outdoor use. The section of the cable (maximum cable extension length: 25 m) has to be at least of the 1,5 mm^2 type and make sure it is totally spread out. Fit the chainsaw connector to the cable extension inserting it to the cable hook of the cover. A cable extension longer than 25 m will reduce the yield of the chainsaw.

Chain lubrication

In order to avoid an excessive wearing down of the chainsaw, the chain and the guide bar should be lubricated in an even way during its operation.
The lubrication is automatic. Never work without chain lubrication. If the chain is working dry, all the cutting system will be damaged very fast. Therefore it is important to verify the chain lubrication and the oil detector every time you use it. (Fig. 2, 3, 12).
Never use the chain when the oil level is below the “minimum” mark.

- Min.: When only 5 mm approximately of oil is visible in the inferior edge of the oil level, it has to be filled with oil.
- Max.: Filled with oil until the window is full.

Checking the automatic lubrication

Before starting to work, check the automatic chain lubrication and the oil level. Turn the chainsaw on and hold it above the ground. Do not allow the chainsaw to touch the ground. For security reasons, it is better to maintain a distance of at least 20 cm. If signs of oil appear, the chain lubrication system is working correctly. If there is no signs of oil, clean the oil exit (Fig. 3, B), the tightened orifice of the superior chain and the oil pipe, or contact the technical service.

Chain lubricants

The life of the chains and the guide bars depends to a great extent on the quality of the lubricant used. Do not use old oil! Only use environmentally innocuous chain lubricant. Only store the chain lubricant in containers that fulfill the regulations.

Guide bar

The guide bar has more wear on its bottom side and on its tip. In order to avoid the wearing down of one side, turn the guide bar every time that you sharpen the chain.

Dragging pinion

The dragging pinion has more wear than the parts. If you appreciate wearing down marks on the teeth of the dragging pinion, it should be replaced by a specialized technical service.

Bar cover

The bar cover should be put on as work has been completed and whenever it is necessary to transport the chainsaw.

Chain brake

In case of kickback, the chain brake will be activated. The chain brake is pushed forwards and this makes the engine of the chainsaw stop in 0,15 s (Fig. 6).

Releasing the chain brake (Fig. 6)

To be able to use the chainsaw again, you should release the chain brake. First stop the chainsaw. Then place the chain brake in vertical position (Fig. 6). The chain brake is now working.

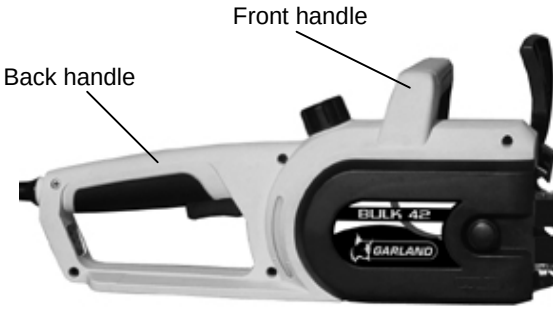
Sharpening of the chain

You could have your chain quickly and correctly sharpened by your authorized service dealer, who can also provide you with a chain sharpener to allow you to sharpen the chain. Please, follow up the corresponding instructions.

Take care of your tools. Keep the tools sharpened and clean to allow you to work properly and safely. Follow up the maintenance regulations and the instructions on changing tools.

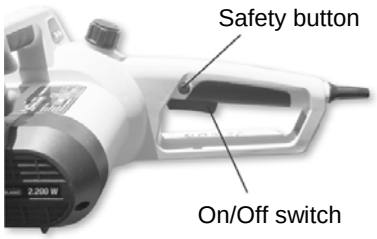
SAFE USE OF THE ELECTRIC CHAINSAW

Always wear goggles, ear protection, protective gloves and clothes for heavy work!



Only use the chainsaw with an accredited extension cable designed for outdoor use. The chainsaw is equipped with an emergency switch. The chainsaw must be used holding the front handle with one hand and turn the back handle with the other hand. Turn the switch on.
If the chainsaw does not work, the chain brake must be released. Make sure to read the points “chain brake” and “releasing the chain brake”.
After the connection, the chainsaw will immediately work at high speed.

To connect: Push the safety button, and without loosen it press the On/Off switch.



To disconnect: Release the ON/OFF switch in the back handle. By releasing the ON/OFF switch the chainsaw will stop in 1 second, producing great sparks in the engine. This is normal and safe for the suitable operation of the chainsaw.

After working with the chainsaw, you must always: clean the chain and the guide bar and replace the bar cover.

Chainsaw protection

Never use the chainsaw under the rain or under humid conditions.
If the cable extension is damaged, unplug the chainsaw immediately. Do not work with a damaged cable.
Check that the chainsaw is not damaged. Before using the machine again, check the safety devices and make sure they all work. All the parts must be correctly assembled and they must fulfill all the required

conditions to ensure that the chainsaw works correctly. Any damaged security device or any damaged part must suitably be repaired or be immediately replaced by a specialized technical service unless the instruction manual says otherwise.

Notes about sawing

Kickback (Fig. 9)
You could avoid accidents by not sawing with the end of the guide bar since this could cause that the chainsaw rises suddenly.
Always use the safety equipment when working with the chainsaw. Kickback is a movement upwards and / or backwards of the guide bar that could take place if the chainsaw finds an obstruction at the end of the guide bar.Use the chainsaw with both hands. Kickback causes that the chainsaw has an uncontrolled behavior and this also happens with a loose or unsharpened chain. An unsharpened chain increases the risk of kickback. Never saw over shoulder height.

Felling a tree

1. Decide the felling direction considering the wind, lean of the tree, location of heavy branches, ease of job after felling and other factors.

2. While clearing the area around the tree, arrange a good foothold and retreat path.

3. Make a notch cut one-third of the way into the tree on the felling side.

4. Make a felling cut from the opposite side of the notch and at a level slightly higher than the bottom of the notch.

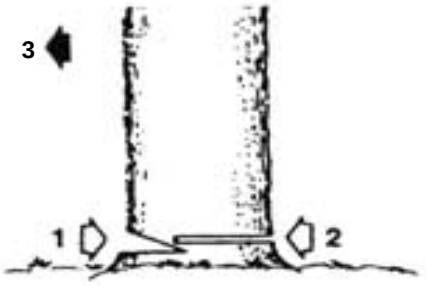
WARNING! ⚠

When you fell a tree, be sure to warn your neighboring workers of the danger.

(1) Notch cut

(2) Felling cut

(3) Felling direction

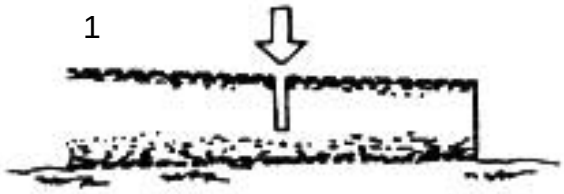


WARNING! ⚠

Always ensure your foothold. Do not stand on the log.
Be alert to the rolling over of a cut log. Especially when working on a slope, stand on the uphill side of the log.

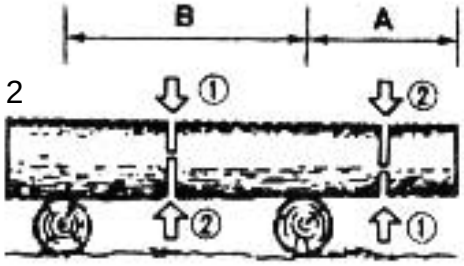
Before starting work, check the direction of bending force inside the log to be cut. Always finish cutting from the opposite side of bending direction to prevent the guide bar from being caught in the cut.

1



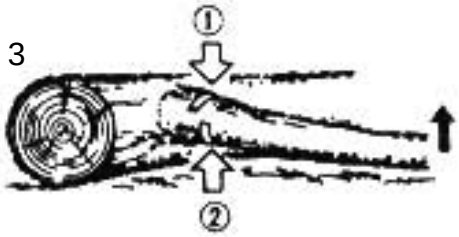
A log lying on the ground (1)
Saw down halfway, then roll the log over and cut from the opposite side.

2



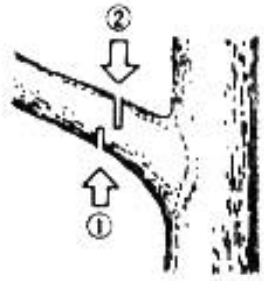
A log hanging off the ground (2)
In area A, saw up from the bottom one-third and finish by sawing down from the top. In area B, saw down from the top one-third and finish by sawing up from the bottom.

3



Cutting limb of fallen tree (3)
First check to which side the limb is bent. Then make the initial cut from the bent side and finish by sawing from the opposite side.
Be alert to the springing back of a cut limb.

4



Pruning of standing tree (4)
Cut up from the bottom, finish down from the top.

WARNING! ⚠

- Do not use an unstable foothold or ladder.
- Do not cut above shoulder height.

Always use your both hands to grip the saw.

Suggestions about chain use
Sawing wood (Fig. 8)

To saw wood, please follow the safety indications and proceed as follows: Make sure that the wood cannot slip out of position. Hold the short wood pieces before sawing. Only saw wood or wood objects. When sawing, make sure not to touch stones or nails, since they could be thrown and they could damage the chainsaw. Avoid hitting the ground or any other object with the chainsaw while working. When pruning branches, keep the chainsaw as far away as possible and do not saw with the end of the guide bar. Watch if there are any roots, pits, knolls since they can make you fall.

Remember:
The chainsaw should be on before getting in contact with the wood. To turn it on: Press the safety button to remove the safety blockage and turn on the ON/OFF switch. Be careful when sawing wood with splinters since wood pieces could be thrown up at you.

Witness of overload alert (model BULK 46)

RED LED: ATTENTION! It overloads

GREEN LED: Correct operation.

Possible causes of an overload:

- Dulled chain. What causes that the worker forces the machine to cut.
- The sufficient tension does not arrive from electrical current at the motor:
    1. The power supply does not generate the sufficient tension.
    2. The feeder section is little and/or too long.

¡ATENTTION!

Use feeders with three threads, with a minimum section of 1,5 mm^2, no longer than 25 m. and make sure it is totatlyy spread out.

MAINTENANCE AND CLEANING

Always unplug the machine before carrying out any maintenance work on the machine!.

Keep at all times the vents windows of the engine clean and without obstructions. Only maintenance work described in this instruction manual should be carried out. Any other maintenance work should be carried out by our technical service. Do not modify the chainsaw in any way since this could put you in danger. In case the chainsaw fails despite our careful manufacture and inspection procedures, it should be repaired by the Garland technical service from Garland.

STORAGE

Keep your chainsaw in a secure place.

When you are not using the chainsaw you should keep it away clean, on a flat and dry surface and out of the reach of children.

TECHNICAL ESPECIFICATIONS

Model	**BULK 38**	**BULK 42**	**BULK 46**
Power	1.800 w.	2.000 w.	2.200 w.
Cut length, máx	16”/40cm.	16”/40cm.	16”/40cm.
Chain type	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”
Number of links	57	57	57
Speed of cut r.p.m	13,5 m/s.	13,5 m/s.	13,5 m/s.
Oil tank capacity	120ml.	120ml.	120ml.
Weight	5,20 kg.	5,25 kg.	5,30 kg.
Chain brake	0,15 seg.	0,15 seg.	0,15 seg.
Protection type	II	II	II
Audible pressure dB(A)	107	108	108
Vibration	4,002 $m/s.^2$	2,834 $m/s.^2$	3,392 $m/s.^2$

TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Cause	Solution
The engine does not work	Without electricity	Check the plug, the cable and the power point.
		Damaged cable: Repair it in the technical service. It is prohibited to repair it with tape.
		Damaged switch should be replaced in the technical service.
	Chain brake is activated	Look at “chain brake” and “releasing the chain brake” points.
	Worn out brushes	Change the brushes, ask the technical service.
The chain does not move	Chain brake is activated	Check the chain brake, release it if necessary
Badly cutting results	The chain is unsharpened	Sharpen the chain
	Chain tension	Tighten the chain correctly.
The chain gets too warm	Poor chain lubrication	Check the oil level.

RECICLE

Dispose of it in an enviromentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled.

productos mcland s.l.

C/ La Fragua, 22 – Pol. Ind. Los Rosales
28932 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTAS

Electroserras BULK 38 / BULK 42/ BULK 46

GARLAND

Manual de instruçoes

Manual de instrucciones

User Guide

Leia atentamente o manual de instruçoes
e asegure-se de comprender-lo antes de operar com a máquina

ILUSTRAÇÃO E EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

1. Leia o manual de instruçoes.
2. Desligar imediatamente, quando há danos no cabo de corrente ou na tomada!
3. Usar protecção do ouvidos.
4. Usar gafas de protecção
5. Proteger da humidade.

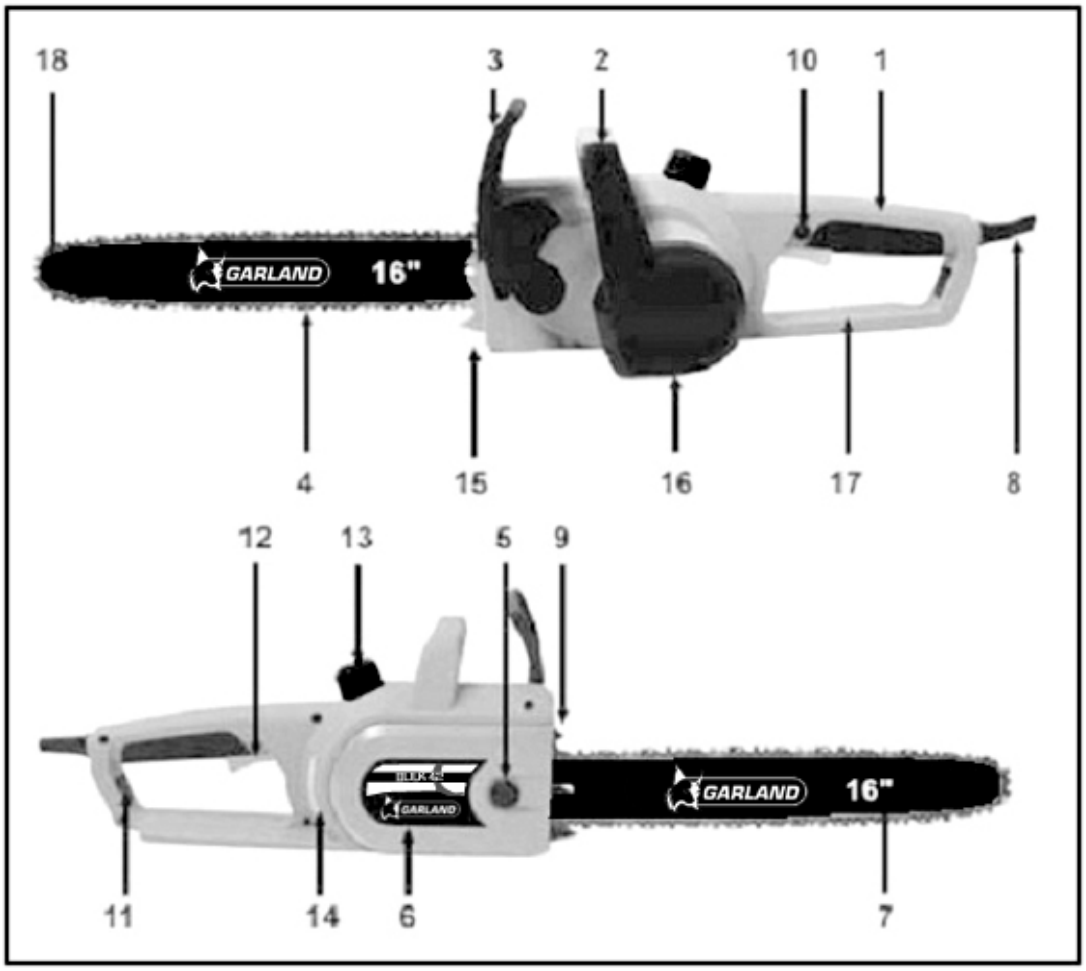
1 2 3

4 5

ÍNDICE

DESCRIÇÃO	41
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	43
TRANSPORTE	46
ANTES DE INICIAR	46
USO DA ELECTROSERRA	50
MANUTENÇÃO E LIMPEZA	55
ARMAZENAMENTO	55
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	55
SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	56
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	57
CONDIÇOES SOBRE A GARANTÍA	58

Fig.1



1.DESCRIÇÃO (Figuras 1,2,3)

1. Parte traseira
2. Parte dianteira
3. Travão de corrente
4. Corrente de corte
5. Porca de bloqueio da barra
6. Tampa da barra
7. Barra guia
8. Cabo de corrente de energia
9. Garra
10. Botão de segurança desbloqueio
11. Gancho cabo
12. Interruptor ON/OFF
13. Tampa depósito óleo
14. Nível de óleo
15. Tensor da corrente
16. Motor eletrico
17. Protecção posterior

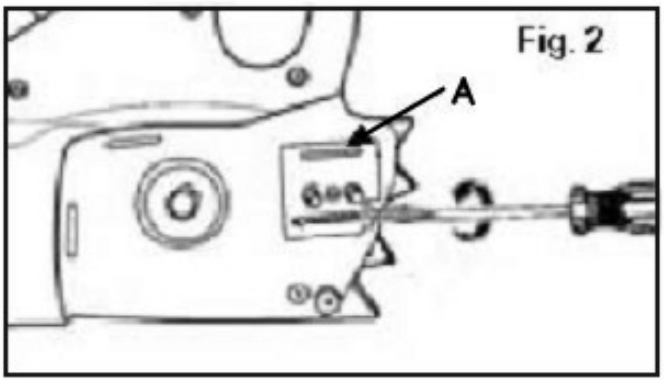


Fig. 2
A

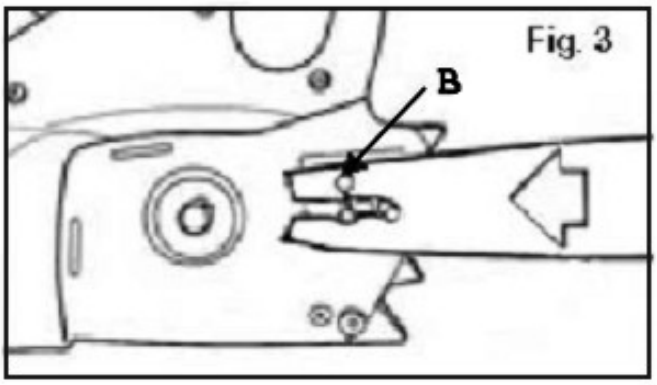
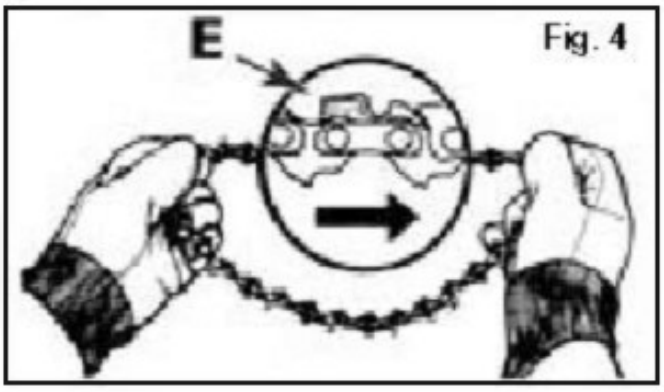


Fig. 3
B


E
Fig. 4

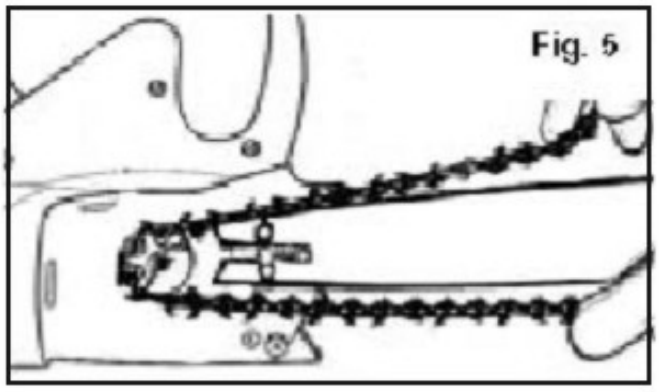


Fig. 5

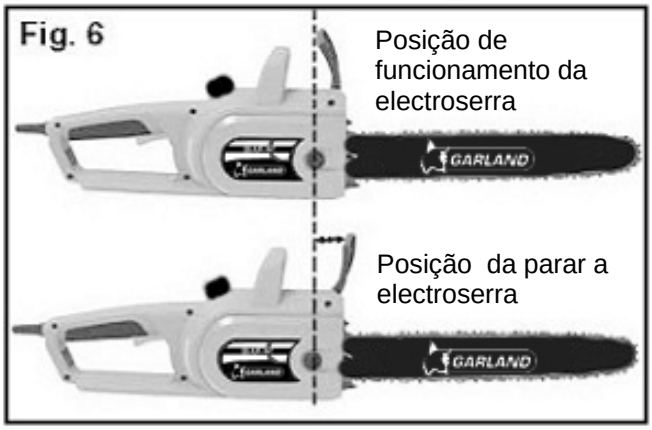


Fig. 6
Posição de funcionamento da electroserra
Posição da parar a electroserra
GARLAND
GARLAND

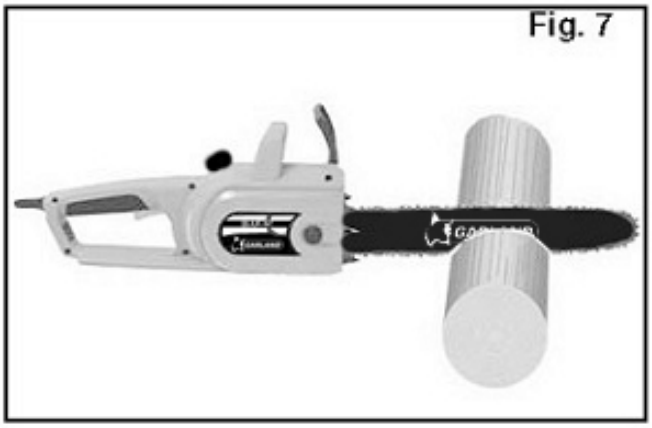


Fig. 7

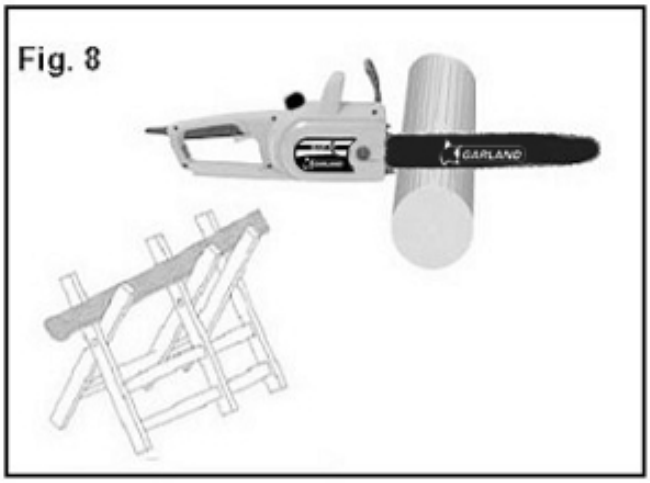


Fig. 8
GARLAND

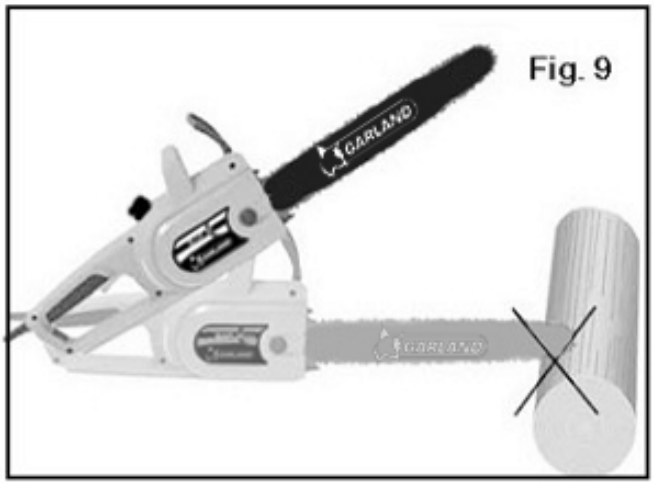
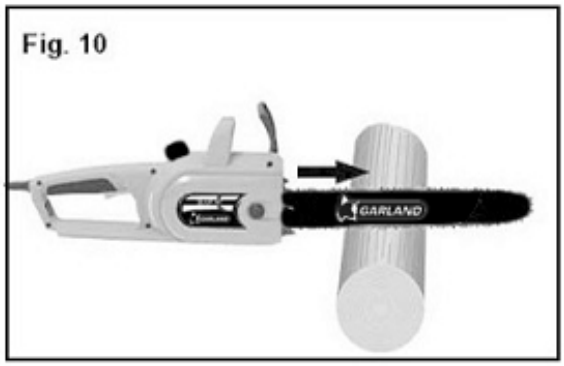
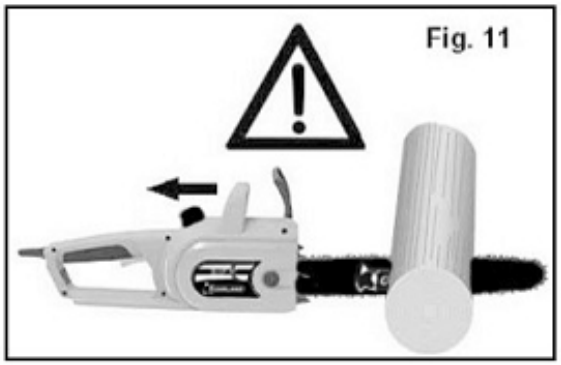
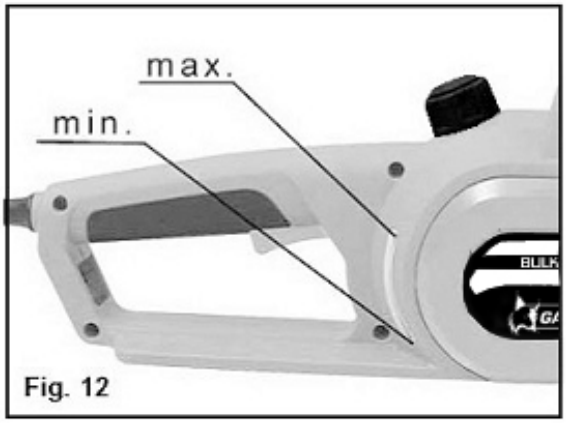
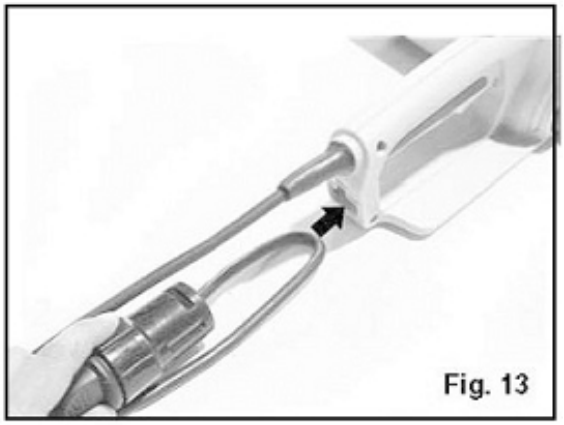


Fig. 9
GARLAND









INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

¡ATENÇAO!

Seguir as normas de segurança ao utilizar a electroserra. Para a própria segurança e a segurança dos demais, por favor ler esta informação cuidadosamente, antes de usar a electroserra e guardar o manual num lugar seguro para futuras consultas. ***Usar a electroserra somente para serrar madeira ou objectos de madeira.*** *Qualquer outro tipo de uso, é arriscado e pode ser perigoso. O fabricante não é responsável pelos danos provocados pelo uso inadequado ou incorrecto.*

Instruções de segurança e prevenção de acidentes

Para evitar o uso incorrecto da electroserra, por favor ler todas as instruções de funcionamento, antes de usar a electroserra por primeira vez. Toda a informação sobre o uso da electroserra é relevante para a segurança pessoal. Consultar um profissional para maiores informações sobre o uso da electroserra!

- Antes de ligar a electroserra, comprovar a tomada e o cabo para verificar se há danos. Caso seja verificado qualquer dano, a electroserra deve ser reparada por um especialista imediatamente.
- Nunca usar um cabo, uma ligação ou uma tomada com danos. O cabo eléctrico deve cumprir com as normas estabelecidas. Caso o cabo esteja danificado ou com ruptura, desligar o mesmo imediatamente.

• Sempre utilizar óculos de protecção e luvas de protecção ao trabalhar com a electroserra.
• Para evitar lesões, usar roupa ajustada e botas de segurança.
• Para evitar danos auditivos, usar protecção adequada, os capacetes com um visor são particularmente, adequados.
• Trabalhar sempre, sobre uma base firme.
• Manter de forma ordenada, o local de trabalho.
• Para evitar um choque eléctrico, evitar o contacto com as partes ligadas à terra.
• Retirar sempre, o cabo da tomada antes de realizar qualquer trabalho na electroserra.
• Somente manipular a electroserra, quando esta esteja desligada.
• A electroserra deve ser usada apenas de forma individual. As demais pessoas devem permanecer afastadas da área de trabalho da electroserra. Principalmente, as crianças e os animais domésticos sempre devem permanecer bem afastados.
• A corrente de corte não deve tocar nada, quando colocada em funcionamento.
• Segurar a electroserra de forma firme, com ambas mãos ao trabalhar com a mesma.
• A electroserra não deve ser usada por crianças. Os jovens a partir de 16 anos, podem utilizar a electroserra com a supervisão dum adulto, como parte dum treinamento. Somente podem utilizar a electroserra, as pessoas que estejam familiarizadas com este tipo de máquinas e saibam como usar a mesma. Sempre ler as instruções de funcionamento da electroserra.
• Manter sempre a electroserra fora do alcance das crianças.
• A electroserra somente deve ser utilizada por pessoas que não estejam cansadas e com boa saúde, ou seja, em boa forma física. Quando o utilizador está cansado, deve realizar um intervalo de descanso. A electroserra nunca deve ser utilizada num estado de embriaguez ou sob os efeitos de drogas ou medicamentos.
• Nunca expor a electroserra à chuva ou mau tempo. É importante boa iluminação no local de trabalho. Não usar ferramentas eléctricas próximo a líquidos ou gases combustíveis.
• Quando a electroserra não é utilizada durante um período de tempo, a mesma deve ser colocada num lugar seguro para que não ocorram acidentes.
• Retirar a electroserra da madeira com a corrente em funcionamento. Nunca usar a electroserra numa escada, numa árvore ou em qualquer outro lugar instável. Segurar a máquina com as duas mãos.
• O cabo eléctrico sempre deve estar atrás do utilizador da

electroserra.
• O cabo eléctrico sempre deve estar afastado da parte posterior da electroserra.
• Usar somente acessórios originais.
• *Ao utilizar a electroserra em exteriores, a mesma deve ser ligada a uma tomada com terra.*
• Não sobrecarregar a electroserra. A mesma, funciona melhor e é mais segura seguindo a capacidade determinada.
• Não usar uma electroserra de baixa potência para trabalhos pesados.
• Usar o cabo somente para o seu propósito. Nunca transportar a electroserra pelo cabo. Não puxar o cabo para desligar a electroserra. Proteger o cabo do calor, óleo e objectos que possam cortar o mesmo.
• Usar somente extensões de cabo homologadas para exteriores e de uma secção mínima de 1,5 mm^2.
• Usar um suporte consistente para cortar troncos de madeira e ramas estreitas (cavalete, Fig. 8). Não empilhar a madeira e não segurar a mesma com ajuda de terceiros ou ainda, com os pés.
• Nos terrenos inclinados, sempre trabalhar direccionado para cima.
• Ao cortar, sempre ajustar o limite da garra contra a madeira a ser serrada (ver Fig. 8)
• Retirar a corrente da madeira, somente quando a electroserra esteja em funcionamento.
• Ao realizar vários cortes, desligar a electroserra entre os mesmos.
• Os cortes com a ponta da espada, devem somente ser realizados profissionais (alto risco de retrocesso, ver Fig. 9).
• Caso a corrente esteja bloqueada, ao cortar com o lado superior, o mesmo pode cair sobre o utilizador. Por isso, serrar sempre que possível, com o lado inferior, assim a electroserra é empurrada desde o corpo à madeira (ver Fig. 10 e 11).
• Prestar atenção extra ao cortar madeira que pode partir-se em lascas. As peças serradas de madeira podem ser lançadas em qualquer direcção **(risco de lesões!)**
• Não cortar com a ponta da barra guia (**risco de retrocesso**, ver Fig. 9).
• O trabalho de poda de ramas com folhas, deve ser realizado por pessoal especializado! **risco de lesões!**
• Prestar especial atenção às ramas sob tensão. Não cortar as ramas suspensas livremente desde baixo.
• O utilizador nunca deve estar sobre o tronco ao podar as ramas.
• Não utilizar a electroserra para trabalho florestal, isto é, para cortar e podar ramas no bosque. Devido à ligação de cabo, o utilizador da

electroserra não possui a mobilidade necessária e a sua segurança não é garantida!
• Permanecer sempre ao lado da árvore a ser cortada.
• Ao cortar uma árvore, cuidado com as ramas que caem ao retroceder.
• Em superfícies inclinadas, o utilizador da electroserra deve permanecer do lado superior esquerdo ou direito do tronco ou da árvore caída, nunca do lado inferior.
• Cuidado com os troncos que podem rolar em direcção ao utilizador. **Retrocesso!**
• A electroserra tende a retroceder quando a ponta da barra guia (especialmente a parte superior) toca acidentalmente, a madeira ou qualquer outro objecto sólido. Neste caso, a electroserra perde o controlo e é lançada em direcção ao utilizador a toda potência **(risco de lesões!)**.

Para evitar o retrocesso, por favor, seguir estas instruções de segurança:

• Nunca começar a cortar com a ponta da barra guia!
• Nunca cortar com a ponta da barra guia!
• Sempre começar os cortes com a electroserra já em funcionamento!
• Verificar se a corrente está sempre adequadamente afiada.
• Nunca cortar transversalmente, mais de uma rama! Ao podar as ramas, cuidado para não tocar qualquer outra rama.
• Ao cortar transversalmente, prestar atenção aos troncos que estão próximos entre si. Utilizar um cavalete quando possível.

TRANSPORTE

Antes de transportar a electroserra, sempre retirar a ficha da tomada de corrente e colocar a capa na espada. Ao realizar vários cortes, a electroserra deve ser desligada entre corte e corte.

ANTES DE INICIAR

A tensão e a corrente eléctrica devem cumprir as indicações da placa de características. Antes de iniciar o trabalho, sempre comprovar que a electroserra funciona correctamente e que o funcionamento é seguro. Comprovar também, que o freno do corrente, a lubrificação da corrente e o nível de óleo estão correctos. Quando o nível de óleo está a aproximadamente 5 mm desde a marca do fundo, acrescentar óleo.

Quando o nível de óleo é superior à marca, trabalhar sem preocupações. Accionar a electroserra e segurar a mesma acima do pavimento. Cuidado, a electroserra não deve tocar o pavimento. Por razões de segurança, é melhor manter uma distância de, pelo menos, 20 cm. Caso seja observado rastro de óleo, o sistema de lubrificação funciona correctamente. Caso não exista rastro de óleo, limpar a saída de óleo (Fig. 2, A), o orifício de tensão superior da corrente (B) e o conduto de óleo ou consultar o serviço técnico. (Por favor, ler a secção "Colocação de óleo da corrente e lubrificação da corrente" neste ponto). Comprovar a tensão da corrente e a retenção, caso necessário (ver a secção "Tensão da corrente" neste ponto). O travão da corrente deve funcionar adequadamente (ver também a secção "Liberação do travão da corrente").

Montagem da barra guia e a corrente (Fig. 2, 3, 4, 5)

A electroserra deve estar desligada.
Importante: O travão da corrente sempre deve estar na posição superior (vertical) (Fig. 6).
A barra guia e a corrente são fornecidas separadas. Para unir, primeiro desenroscar a porca de bloqueio e retirar a tampa da barra guia. O orifício de tensão da corrente deve estar no centro da guia. Caso necessário, ajustar o perno de tensão da corrente com o parafuso. Para evitar lesões sobre superfícies de corte afiado, sempre usar luvas para montar, realizar a tensão ou comprovar a corrente. **Antes de montar a barra guia com a corrente, comprovar a direcção de corte dos dentes!** A direcção de deslocamento está marcada com uma seta na barra (Fig. 4,E). Segurar a barra guia na posição vertical com a ponta para cima e colocar a corrente, iniciar na ponta da barra. A seguir, montar a barra guia com a corrente: Colocar a corrente ao redor do pinhão de arraste e a espada com a corrente segurar pela ponta da barra entre o parafuso de fixação da espada e o perno fixador (ver fig. 5). A continuação, colocar a tampa, o perno do parafuso tensor deve entrar no orifício de tensão da corrente e colocar apertar com a mão suavemente, a porca de bloqueio. Aplicar tensão na corrente no sentido horário através do parafuso tensor e apertar fortemente, a porca de bloqueio com a chave fornecida.

Tensão da corrente

Sempre desligar a electroserra, antes de realizar qualquer trabalho na mesma!
Utilizar luvas de segurança!

A corrente deve estar no interior da ranhura de guia da barra guia. Soltar a porca de bloqueio, girar o parafuso de tensão da corrente no sentido horário, até que a tensão correcta da corrente e apertar a porca de bloqueio.
A corrente não deve ter tensão demais. Quando esteja fria, é possível elevar a corrente na metade da barra guia aproximadamente 5 mm. Quando aquecida, a corrente expande e solta e há perigo de que saia da guia. Caso necessário, aplicar mais tensão. Caso a corrente tenha tensão novamente, quando aquecida, soltar novamente ao terminar o trabalho de serra. De outra forma, a contracção produzida ao arrefecer a corrente, pode provocar uma tensão excessivamente alta. Uma nova corrente requer um período de funcionamento de aprox. 0,5 minutos. A lubrificação da corrente é muito importante nesta etapa. Depois do funcionamento, comprovar a tensão da corrente e aplicar tensão novamente, caso necessário.

Colocação de óleo da corrente (Fig. 12)

Para evitar que entre sujidade no interior do depósito, limpar a tampa do depósito de óleo (14) antes de abrir o mesmo. Comprovar o conteúdo do depósito de óleo durante o trabalho, comprovar o detector de óleo (15). Fechar a tampa do nível de óleo, apertar e limpar qualquer vertido.

ÓLEO DA CORRENTE
Use óleo para motor SAE 30

Nota: Não utilize óleo usado uma vez que o mesmo pode ocasionar danos à bomba de óleo.

Fixação do prolongador de cabo (Fig. 13)

Somente usar extensões de cabo homologadas para o uso em ambientes exteriores. A secção do cabo (longitude máxima do cabo prolongador: 25 m) deve ser de 1,5 $mm^{2,}$, pelo menos e totalmente desenrolhado. Fixar a ligação da electroserra à extensão do cabo, inserir a mesma no gancho do cabo da carcaça. As extensões de cabo mais longas de 25 m reduzem o rendimento da electroserra.

Lubrificação da corrente

Para evitar um desgaste excessivo, a corrente da electroserra e a barra guia devem ser lubrificadas de forma uniforme durante o funcionamento.
A lubrificação é automática. Nunca trabalhar sem lubrificação da corrente. quando a corrente funciona seca, todo o aparelho de corte sofre graves danos rapidamente. Portanto, é importante comprovar a lubrificação da corrente e o detector de óleo em cada uso (Fig. 2, 3, 12).
Nunca usar a corrente quando o nível de óleo é inferior à marca “Mínimo”.

- Mínimo: Quando somente 5 mm aproximadamente, de óleo são visíveis na parte inferior do nível de óleo, completar com óleo.
- Máximo: Acrescentar óleo até que a janela esteja completa.

Comprovação da lubrificação automática

Antes de começar o trabalho, comprovar a lubrificação automática da corrente e o nível de óleo. Accionar a electroserra e segurar a mesma sob o pavimento. Cuidado: não permitir que a electroserra toque o pavimento. Por razões de segurança, é melhor manter uma separação de, pelo menos, 20 cm. Caso exista rastro de óleo, o sistema de lubrificação da corrente está a funcionar correctamente. Caso não exista rastro de óleo, limpar a saída de óleo (Fig. 3, B), o orifício de tensão da corrente superior (E) e o conduto de óleo ou consultar o serviço técnico.

Lubrificantes da corrente

A vida de serviço das correntes da electroserra e da barra guia, depende principalmente, da qualidade do lubrificante usado. Não utilizar óleo usado! Usar somente lubrificante de corrente inócuo ao ambiente. Armazenar o lubrificante de corrente somente nos contentores que cumprem com as normas estabelecidas.

Barra guia

A barra guia está submetida a um desgaste especialmente severo na ponta e no fundo. Para evitar o desgaste dum lado, girar a barra guia cada vez que a corrente seja afiada.

Pinhão de arraste

O pinhão de arraste está submetido a um desgaste especialmente alto. Quando há marcas de desgaste profundas nos dentes do pinhão de arraste, o mesmo deve ser substituído. Um pinhão de arraste desgastado diminui o período de vida da corrente. O pinhão de arraste deve ser substituído pelo serviço técnico especializado.

Capa da espada

A capa da espada deve ser colocada logo que terminado o trabalho com a serra e sempre que a mesma seja transportada.

Travão da corrente

No caso de retrocesso, o travão da corrente é accionado. O travão da corrente é empurrado para frente com a parte posterior da mão e isto faz com que o motor pare de funcionar em 0,15 s (Fig. 6).

Liberação do travão da corrente (Fig. 6)

Para poder usar a electroserra novamente, o travão da corrente deve ser liberado. Primeiro, desactivar a electroserra. A continuação, colocar o travão da corrente na posição vertical (Fig. 6). O travão da corrente está totalmente funcional.

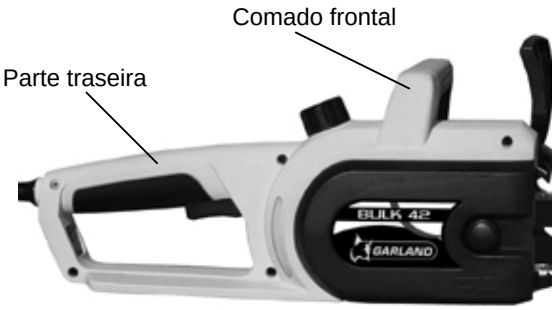
Afiar a corrente

Para que a corrente da electroserra esteja afiada rápida e correctamente, a mesma deve ser levada a um dos distribuidores especializados, os quais também vendem equipamentos para afiar a corrente. Por favor, seguir as correspondentes instruções de funcionamento.
Cuidar as ferramentas. Manter as ferramentas afiadas e limpas para permitir um bom e seguro trabalho. Seguir as normas de manutenção e as instruções para substituir qualquer ferramentas.

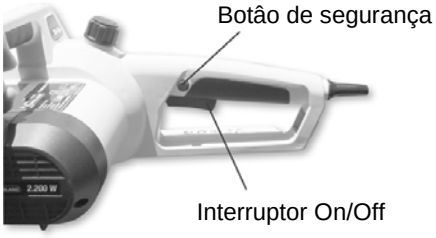
USO DA ELECTROSERRA

Sempre utilizar óculos de segurança, protecção nos ouvidos, luvas de protecção e roupa para trabalho pesado!

Somente utilizar a electroserra com uma extensão de cabo homologada e aprovado com o isolante e as ligações prescritas desenhadas para uso exterior (cabos com capa de borracha aprovados) que encaixem na ficha da electroserra. A electroserra está equipada com um interruptor de segurança. Para o funcionamento da electroserra sempre uma mão deve segurar o comado frontal e a outra mão accionar o interruptor na parte traseira.



Caso a electroserra não funcione, o travão da corrente deve ser solto. Por favor, ler as secções “Travão da corrente” e “Liberação do travão da corrente” neste ponto. *Depois de ligada, a electroserra funciona imediatamente, a alta velocidade.*



Para ligar: Pressione o botâo de segurança, e sem soltarlo, pressione o interruptor On/Off.

Para desligar: Soltar o interruptor ON/OFF na parte posterior. Ao soltar o interruptor ON/OFF a electroserra deixa de funcionar em 1 segundo e produz um forte ruído proveniente do motor. Isto é normal e seguro para o adequado funcionamento da electroserra.

Depois de trabalhar com a electroserra, sempre é necessário:
Limpar a corrente da electroserra e a barra guia, colocar novamente, a capa da espada.

Protecção da electroserra

Nunca utilizar a electroserra na chuva ou em condições de humidade. Caso a extensão do cabo esteja danificada, retirar a ficha da tomada imediatamente. Nunca trabalhar com um cabo danificado.

Comprovar se a electroserra não está danificada. Antes de utilizar esta ferramenta novamente, comprovar os dispositivos de segurança ou qualquer parte levemente danificada para garantir que são aptas para o trabalho. As partes móveis devem funcionar correctamente. Todas as partes devem estar correctamente montadas e reunir todas as condições necessárias para garantir o correcto funcionamento da electroserra. Qualquer dispositivo de segurança e partes danificadas, devem ser adequadamente reparados ou substituídos imediatamente, pelo serviço técnico especializado, a menos que existam outras instruções neste manual de funcionamento.

Notas sobre o trabalho

Retrocesso (Fig. 9)
Para evitar acidentes, nuca serrar com a ponta da barra guia, isto pode fazer com que a electroserra levante de repente.
Sempre utilizar o equipamento de segurança e a roupa adequada, completa ao trabalhar com a electroserra. O retrocesso é um movimento para cima e/ou para trás da barra guia que pode ocorrer quando a electroserra encontra um obstáculo na ponta da barra guia. A peça de trabalho sempre deve estar segura firmemente. Utilizar braçadeiras para segurar a peça. Utilizar a electroserra com as duas mãos. O retrocesso faz com que a electroserra fique sem controlo e isto ocorre quando a corrente está solta ou desafiada. Uma corrente pouco afiada, aumenta o risco de retrocesso. Nunca serrar acima da altura do ombro.

Cortar uma árvore

1. Decida a direcção de corte tendo em consideração o vento, a inclinação da árvore, a facilidade para complementar a tarefa depois do corte e outros factores.

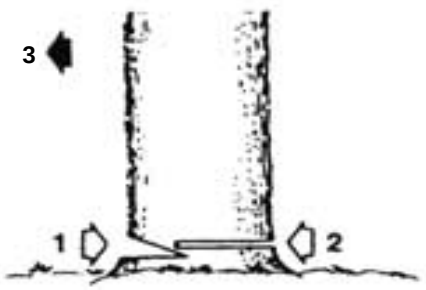
2. Ao limpar a zona à volta da árvore, coloque um bom suporte para os pés e uma trajectória de escape.

3. Faça um corte de guia de um terço da largura da árvore sobre o lado de corte.

4. Faça um corte desde o lado oposto do corte de guia e a um nível ligeiramente mais alto que o fundo do corte de guia.

¡ATENÇAO! ⚠
Quando cortar uma árvore, tenha o cuidado de advertir os trabalhadores que estejam próximos do perigo.

(1) Corte de guia
(2) Corte
(3) Direcção de corte

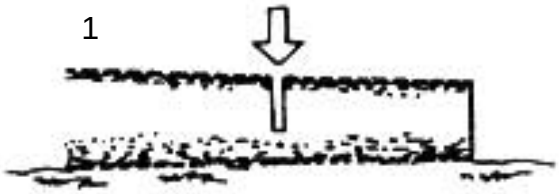


¡ATENÇAO! ⚠

Verifique sempre o suporte para os pés. Não esteja de pé sobre o tronco.
Esteja atento para que o tronco cortado não rode. Especialmente quando se trabalha numa inclinação, coloque-se no lado de subida do tronco.

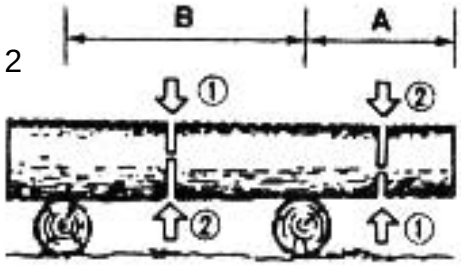
Antes de começar a trabalhar verifique a direcção da força de inclinação no interior do tronco a ser cortado. Termine sempre o corte desde o lado oposto da direcção de inclinação para evitar que a barra de guia fique presa no corte.

1



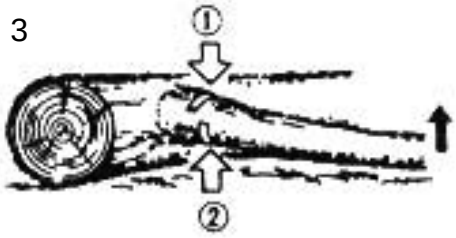
Um tronco apoiado no chão. (1)
Serre para baixo até à metade, em seguida faça rodar o tronco, corte-o desde o lado oposto.

2



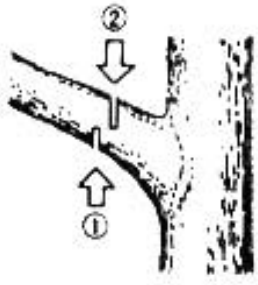
Um tronco separado do chão (2)
Na zona A, serre pela parte inferior um terço e acabe a serrar para baixo desde a parte superior. Na zona B serre pela parte superior um terço e acabe a serrar pela parte inferior.

3



Corte os ramos de uma árvore caída (3)
Primeiro verifique para que lado está dobrado o ramo. Em seguida faça o corte inicial desde o lado dobrado e acabe a serrar desde o lado oposto.Esteja atento ao ricochete de um ramo cortado.

4



Poda de uma árvore vertical. (4)
Corte de baixo para cima e acabe a cortar de cima para baixo.

¡ATENÇAO! ⚠

- Não use um suporte para os pés ou uma escada instável.
- Não corte acima da altura dos ombros.
- Use sempre as suas duas mãos para segurar na electroserra.

Sugestões de uso da electroserra

A serrar madeira (Fig. 8)
Para serrar madeira, por favor seguir as indicações de segurança e proceder como indicado: Fixar a madeira a ser serrada. Fixar as peças curtas de madeira num apoio antes de serrar. Serrar apenas madeira ou objectos de madeira. Ao serrar, não tocar pedras ou pregos, os mesmos podem ser lançados e causar danos à electroserra. Evitar colocar em contacto a electroserra em funcionamento com cercas ou com pavimentos. Ao podar ramas, manter a electroserra o mais afastada possível e não serrar com a ponta da barra guia. Observar se existem obstáculos como tocos de árvores, raízes, covas e pedras, pois podem causar a queda do utilizador.
Lembre-se:
A electroserra deve estar em funcionamento antes de entrar em contacto com a madeira. Para ligar: Premir o botão de segurança para retirar o bloqueio de segurança e ligar o interruptor ON/OFF. Cuidado ao serrar madeira com lascas, pois podem ser lançados pedaços de madeira.

Testemunha do piloto do alerta da sobrecarga (modelo 46)

LED VERMELHO: ATENÇÃO! Sobrecarga

LED VERDE: Operação correta.

Causas possíveis de uma sobrecarga:
- Corrente de Dulled. O que causa que o trabalhador força a máquina para cortar.
- A tensão suficiente não chega da corrente elétrica no motor:
    1. A fonte de alimentação não gera a tensão suficiente.
    2. O alimentador é da pouca seção e/ou demasiado longa.

ATENÇÃO!

Esticador do uso do alimentador de 3 linhas, uma seção mínima de 1.5 mm^2, não mais de 25 m. e desenrolhado sempre totalmente.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Sempre retirar a ficha da tomada eléctrica antes de realizar qualquer trabalho na electroserra!

Sempre manter as janelas de ventilação do compartimento do motor limpas e sem obstáculos. Somente deve ser realizado o trabalho de manutenção descrito neste manual. Qualquer outro trabalho de manutenção deve ser realizado pelo nosso serviço técnico. Não modificar a electroserra, isto pode colocar em perigo a sua segurança. No caso de falho da electroserra, a pesar do nosso cuidadoso procedimentos de fabricação e inspecção, a mesma deve ser reparada num estabelecimento autorizado Voltor.

ARMAZENAMENTO

Guardar a electroserra num lugar seguro.

A electroserra fora de uso deve ser guardada limpa, sobre uma superfície plana e num lugar seco, fora do alcance das crianças.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

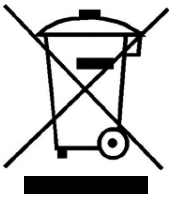
Modelo	BULK 38	BULK 42	BULK 46
Potência	1.800 w.	2.000 w.	2.200 w.
Longitude de corte máxima	16”/40cm.	16”/40cm.	16”/40cm.
Tipo da corrente	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”	3/8” bajo perfil .050”
Nº Eslabones	57	57	57
Velocidade de corte à categoria de rpm	13,5 m/s.	13,5 m/s.	13,5 m/s.
Capacidade do depósito de oleo	120ml.	120ml.	120ml.
Peso	5,20 kg.	5,25 kg.	5,30 kg.
Travao da corrente	0,15 seg.	0,15 seg.	0,15 seg.
Classe de protecção	II	II	II
Pressão sonora dB (A)	107	108	108
Vibraçao	4,002 m/s.^{2}	2,834 m/s.^{2}	3,932 m/s.^{2}

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução	
O motor não funciona	Falta electricidade	Comprovar a ficha, o cabo e a tomada de corrente.	
		Cabo danificado: Reparar no serviço técnico. Esta proibido remendos com fita isolante.	
		Os interruptores danificados devem ser substituídos pelo serviço técnico.	
	Travão de corrente activado	Ver a secção “travão de corrente” e “liberação do travão de corrente”	
	Escovas gastas	Substituir as escovas, consultar o serviço técnico.	
A corrente não se move	Travão de corrente activado	Comprovar o travão de corrente, liberar caso necessário	
Mau rendimento de corte	Corrente não afiada	Afiar corrente	
		Tensão da corrente	Tensar correctamente a corrente.
Aquecimento da corrente	Pouca lubrificação da corrente	Comprovar o nível de óleo	

RECICLAGEM

- Ao deitar fora o aparelho, o mesmo deve ser reciclado. As máquinas não devem ser deitadas fora com o lixo da morada. Os componentes de plástico e de metal podem ser classificados conforme tipo e devem ser reciclados.



productos mcland s.l.
C/ La Fragua, 22 – Pol. Ind. Los Rosales
28932 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. C/ La fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declara que las electrosierras marca Garland modelos BULK 38 (YT4635), BULK 42 (YT4645) y BULK 46 (YT4997) a partir del número de serie del año 2009 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva de máquinas 98/37/EC
- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/EC
- Directiva de baja tensión 2006/95/EC
- Directiva 2000/14/EC
- EN 60745-1: 2006
- EN 60745-2-13: 2007
Certificado TÜVRheinland Nº: 15030891 001

GB DECLARATION OF CONFORMITY (CE)

The undersigned Lisardo Carballal, authorized by Productos McLand S.L. C/ La fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declares that the electric chainsaws GARLAND brand models BULK 38 (YT4635), BULK 42 (YT 4645) and BULK 46 (YT 4997)from 2009's serial numbers and onwards (the year is clearly stated in plain text on the type plate with subsequent serial number) fulfills the following communitarian guidelines:

- Machines guideline 98/37/EC
- Electromagnetic compatibility 2004/108/EC
- Low voltage2006/95/EC
- 2000/14/EC
- EN 60745-1: 2006
- EN 60745-2-13: 2007
Certificate TÜVRheinland Nº: 15030891 001

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

Assina abaixo, o Sr. Lisardo Carballal, autorizado pela Productos McLand S.L. C/ La fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) que declara que a electroserras Marca Garland modelos BULK 38 (YT4635), BULK 42 (YT4645) y BULK 46 (YT4997) com números de série do ano 2009 e seguintes (o ano é claramente identificado na etiqueta de tipo, seguido de um número de série) cumpre com as siguentes directivas comunitàrias:

- Directiva de máquinas 98/37/EC
- Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/EC
- Directiva de baixa tençao 2006/95/EC
- Directiva 2000/14/EC
- EN 60745-1: 2006
- EN 60745-2-13: 2007
Certificado TÜVRheinland Nº: 15030891 001

Name: Lisardo Carballal
Title: Product manager
Móstoles 30-03-2009

E

1.- PERIODO DE GARANTÍA
- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

2.- EXCLUSIONES
La garantía Garland no cubre:
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

3.- TERRITORIO
- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

4.- EN CASO DE INCIDENCIA
- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura o ticket de compra del establecimiento vendedor.

AVISO
Para asegurar un funcionamiento y una seguridad máxima , le rogamos lea el libro de instrucciones detenidamente antes de usar.

GB

1.- WARRANTY PERIOD:

-According to the following described terms (1999/44 CE) the warranty period is 2 years from the purchase date,
and it will cover faulty pieces owing to an incorrect manufacture.

2.– EXCLUSIONS
Garland warranty does not cover:
- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

3.– TERRITORY
- Garland warranty covers the country.

4.– IN CASE OF INCIDENCE
- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

WARNING: please read carefully the user manual before using the machine.

P

1.- PERÍODO DE GARANTIA
-O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

2.- EXCEPTO
A garantia Garland não cobre:
- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

3.- TERRITÓRIO
- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

4.- EM CASO DE INCIDÊNCIA
- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

AVISO
Para garantir o funcionamento e segurança máxima, por favor ler o manual de instruções cuidadosamente, antes de utilizar a mesm

E TARJETA DE REGISTRO DE GARANTÍA
GB WARRANTY REGISTRATION CARD
P CERTIFICADO DE GARANTÍA

Nº. .....

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TIPO DE MAQUINA .....

MODELO
MODEL
MODELO .....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA .....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDEREÇO .....

PAIS
COUNTRY
PAIS .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR .....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO .....

¿Es este su primer aparato de este tipo?
Is this your first tool of this type?
É ésta a sua 1a compra neste tipo de maquina? .....

VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA.

SEE YOUR SERVISE MANUAL FOR FULL WARRANTY DETAILS.

PARA INFOMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A MÁQUINA.

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TIPO DE MAQUINA .....

MODELO
MODEL
MODELO .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR .....

GARLAND